



Мовна особистість у полікультурному світі

Міжнародна науково-практична студентська конференція

14 травня 2020 р.

Харків
2020

УДК 81'243=161.1
ББК 81
М - 75

М-75 Мовна особистість у полікультурному світі: збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної студентської конференції, 14 квітня 2020 р. – Харків: ХНАДУ, 2020. – 112 с.

У збірнику представлено статті та доповіді учасників Міжнародної науково-практичної студентської конференції «Мовна особистість у полікультурному світі», в яких аналізуються проблеми вивчення української/російської мови як іноземної, взаємозв'язку національних мов та національних культур, а також екстралінгвістичні, загальнокультурні, країнознавчі, лінгвокраїнознавчі, соціолінгвістичні характеристики мовної особистості іноземних студентів в умовах міжкультурного спілкування і толерантного ставлення до представників інших культур.

Для студентів, аспірантів та стажистів, які вивчають українську та російську мови як іноземні, а також для викладачів і для всіх, хто цікавиться соціолінгвістичними проблемами міжкультурної комунікації та особливостями навчання іноземних студентів у ВНЗ України та інших країн.

© ХНАДУ, 2020

ЗМІСТ

МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ У СУЧАСНОМУ СВІТІ

Межличностные конфликты в студенческой среде и способы их разрешения

*Абахнини Абделлах (Марокко), ст. преп. Е.Л. Штыленко,
ХНТУСХ імені П. Василенко.....*3

Иностранное влияние на архитектуру Марокко

Аит Чейх Ибтиссам (Марокко), доц. М.В. Оробинская, ХНАДУ7

Символіка китайських народних казок

Ван Цзян (Китай), доц. Л.С. Безкоровайна, ХНАДУ.....9

Мова, культура й етнічна ідентичність

*Джуда Ахмед (Німеччина), керівник навчально-наукового центру з
підготовки іноземних громадян Л.В. Богиня, УМСА.....13*

Цікаві факти про Китай

І Джен Ке (Китай), ст. викл. К.В. Писаревська, ХНАДУ.....16

Особенности национальной курдской кухни

*Кандемир Нихат Джан (Турция), доц. О.В. Хомякова,
ХНУ імені В.Н. Каразіна.....19*

Архитектурные памятники Харькова

Лазрак Ахмед Зияд (Марокко), ст. преп. В.А. Гура, ХНУБА.....23

Весільні традиції Китаю

Ма Янь (Китай), ст. викл. К.В. Писаревська, ХНАДУ.....25

Стан і тенденції розвитку системи вищої освіти Монголії

*Нямдаваа Даваадорй (Монголія), ст. викл Л.М. Бондаренко,
ХНТУСГ імені П. Василенка.....29*

Роль цвета в эстетической организации учебной среды

Рхарбал Суфиан (Марокко) ст. преп. Ю.А. Малыгина, ХНУСА.....32

Перспективы ускорения экономического роста в Марокко

Салман Якуб (Марокко), ст. преп. О.И. Артемова, ХНАДУ.....36

Development of future vaccines - current problem of medicine

*Тунчел Вейчел (Турция), ст. преп. Н.Н. Кальниченко,
ХНУ імені В.Н. Каразіна.....40*

Дивовижні властивості мінеральних каменів у міфах народів світу

Тягі Анджалі (Індія), ст. викл. В.О. Гура, ХНУ імені В.Н. Каразіна.....43

Мария Примаченко – представительница украинского наивного искусства

Чжан Хайюе (Китай), ст. преп. Н.В. Ушакова, ХНАДУ.....49

Главные города Марокко – живые музеи страны

Эддин Бадр (Марокко), ст. преп. Ю.А. Малыгина, ХНУСА.....52

Факторы взаимопонимания как основа успеха в обучении иностранных студентов на подготовительном этапе обучения

Элькадири Омар (Марокко), доц. В.В. Бондаренко,

<i>ХНТУСХ имени П. Василенко</i>	56
Влияние индивидуальных качеств студента на результаты вузовского обучения	
<i>Эль Уарги Амин (Марокко), ст. преп. Е.Л. Штыленко</i>	
<i>ХНТУСХ имени П. Василенко</i>	59
Легендарный город Петра в контексте истории Иордании и Палестины	
<i>Эль Ходари Мохаммед (Палестина), ст. преп. В.В. Тараненко,</i>	
<i>ХНАДУ</i>	64
 АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ МОВОЗНАВСТВА: КОМПАРАТИВНИЙ АСПЕКТ	
 О некоторых особенностях употребления личных местоимений второго лица	
<i>Вилла Ганга Борель Стив (Конго), преп. Е.И. Гайдей, ХНАДУ</i>	70
Языковые формулы выражения приветствия в разных языках	
<i>Закария Виссал (Марокко), ст. преп. В.А. Гура, ХНУБА</i>	72
Китайська мова як всесвітня спадщина	
<i>Лю Бей (Китай), Ли Ченянь (Китай), ст. викл. Н.В. Ушакова,</i>	
<i>ХНАДУ</i>	74
Особенности коротких текстовых сообщений в студенческой англоязычной переписке	
<i>Малки Мохаммед (Марокко), к.ф.н., доц. Н.А. Опрышко, ХНАДУ</i>	77
Категория рода имён существительных в русском и украинском языках	
<i>Мехраби Пархам (Иран), ст. преп. Ю.А. Малыхина, ХНАДУ</i>	81
Особенности употребления личных местоимений <i>ты</i> и <i>вы</i> в монгольском и русском языках	
<i>Намуундари Ганбат (Монголия), ст. преп. В.А. Гура, ХНАДУ</i>	86
Переплетение истории и современности в персидском языке	
<i>Норузи Амир (Иран), ст. преп. О.И. Артемова, ХНАДУ</i>	89
Использование метафорических оборотов в русском и английском языках	
<i>Сатиш Шашанк Арйа (Индия), ст. преп. В.А. Гура,</i>	
<i>ХНУ имени В.Н. Каразина</i>	93
Французские заимствования в русском языке	
<i>Филип Рошендил Крип (Франция), доц. М.В. Оробинская,</i>	
<i>ХНАДУ</i>	99
Особенности берберских языков	
<i>Элбахри Фатима (Марокко), преп. Е.И. Гайдей, ХНАДУ</i>	102
Специфика многоязычия в Марокко	
<i>Эль Багар Санаа (Марокко), ст. преп. Ю.А. Малыхина, ХНАДУ</i>	104
Особенности русской антропонимики в сопоставлении с арабской	
<i>Эльсаед Рана Анвар Саед (Египет), ст. преп. В.А. Гура,</i>	
<i>ХНУ имени В.Н. Каразина</i>	108

Межличностные конфликты в студенческой среде и способы их разрешения

Абахнини Абделлах (Марокко)

*Научный руководитель – ст. преп. Е.Л. Штыленко
ХНТУСХ*

Межличностный конфликт – это ситуация противоречий, разногласий, столкновений между людьми. В психологической литературе конфликт определяют как «трудно разрешимое противоречие, связанное с острыми эмоциональными переживаниями» [2,с.161]. Увеличивающееся разнообразие и масштабность конфликтов, их практическая повсеместность втягивают в конфликтное действие представителей всех групп населения, включая молодежь и студенчество в частности. Совершенно понятно, что в период нахождения студента в вузе конфликты неизбежны.

Рассмотрим более подробно межличностные конфликты, т.е. конфликты между отдельными индивидами в процессе их социального и психологического взаимодействия. Причины таких конфликтов – как социально-психологические, так и личностные – в большей степени собственно психологические. Помимо субъективных причин конфликта (различия в характерах, взглядах, манерах поведения людей) отмечаются и объективные причины, в основе которых лежат несовпадение значимых материальных и духовных интересов студентов. Чаще всего к таким причинам относят: а) противоположные ценностные ориентации студентов; б) столкновение противоположных идеологий и религий; в) социально-экономическое неравенство в группе; г) социально-психологическую несовместимость; д) морально-этические ценности и нормы-правила, доминирующие в студенческой группе. Например, у украинских студентов чаще всего происходят конфликты с иностранными студентами по причине несовпадения религиозных взглядов, традиций, обычаев, характера взаимоотношений между юношами и девушками. Хотя надо отметить, что «как

враждебность к иностранцам, так и предубеждения против какой-то конкретной народности, не являются всеобщим» [3, с. 198]. Чаще всего они возникают ситуативно под влиянием причин эмоционального характера.

Чтобы минимизировать получение негативных эмоций и напряжения от своих же сокурсников, их надо научить находить адекватные способы выхода из конфликтных ситуаций. Надо специально изучать различные тактики поведения в конфликтных ситуациях, выбор которых зависит от причин возникновения конфликтов и его контекста. Кроме того, необходимо учитывать, что «межличностные конфликты между студентами затрагивают интересы не только конфликтующих, но и тех, с кем они непосредственно связаны либо в процессе обучения, либо в межличностных отношениях» [1, с. 26].

Существуют прямые и косвенные методы гашения конфликтов. Рассмотрим подробнее некоторые из них.

1. Руководитель (преподаватель) поочередно приглашает к себе враждующих и просит каждого изложить суть и причины столкновения. При этом он пресекает любую попытку очернения одного человека другим и требует только фактов, а не эмоций. Как только он, независимо от суждений самих конфликтующих, приходит к определенному решению, он объявляет им свое решение. Его решение служит сигналом: инцидент исчерпан, и возвращаться к нему – значит отнимать время и энергию у занятых людей.

2. Педагог или руководитель предлагает конфликтующим высказать свои претензии друг к другу на собрании группы. Последующее решение он принимает на основе выступлений участников собрания по данному вопросу, и теперь это решение объявляется недовольному (или обоим, если оба недовольны) от лица группы, т.е. как суждение объективное и не подлежащее дальнейшей дискуссии.

3. Если конфликт несмотря на указанные меры не утихает, руководитель или педагог прибегает к санкциям в отношении конфликтующих: от повторных

критических замечаний (с глазу на глаз и при группе) до административных взысканий (коль скоро конфликт наносит ущерб учебному процессу).

4. Если и это не помогает, руководитель изыскивает способ развести конфликтующих (по разным группам, факультетам и т.д.).

Более эффективными оказываются подчас косвенные методы гашения конфликта – приемы, в немалом количестве накопленные в практике психологов.

1. Принцип выхода чувств. Если преподаватель предоставляет одному из участников конфликта высказать все, что он думает о своем враге, даже чудовищно обидные и несправедливые, после такого монолога, длящегося иногда час и более, человек начинает вспоминать и хорошее, что есть в его враге. Реализация такого принципа требует от преподавателя профессионального терпения и способности эмоционально поддерживать собеседника.

2. Принцип «эмоционального возмещения». Студент, обращающийся к вам с сетованиями на своего недруга, должен рассматриваться как страдающее лицо. Пусть вам совершенно ясно, что поистине пострадавшим является не он, а именно его недруг. Внутренняя картина ситуации, сложившаяся у вашего собеседника, именно его выставляет страдальцем. И чем более он не прав, тем активнее он выгораживает себя перед собственной совестью в качестве «мученика» и «жертвы». Со страданием следует считаться, будь оно даже «неправедным». Выслушав студента, вы можете сказать, например, так: «Знаете ли вы старинную мудрость о том, что из двух спорящих не прав тот, кто умней? А вас, кстати, все считают умным человеком». Этого бывает достаточно, чтобы вызвать целую «лавину» раскаяния и выражений искренней готовности пойти на мировую.

3. Принцип «принудительного слушания оппонента». Психолог побуждает конфликтующих ссориться в его присутствии, а затем останавливает ссору и подает следующую инструкцию: «Каждый из вас, прежде чем ответить

оппоненту, должен с предельной точностью повторить его последнюю реплику». Обычно при этом обнаруживается, что ссорящиеся не в состоянии правильно воспроизвести реплику друг друга, поскольку каждый слышит в основном себя, а обидчику приписывает тон и слова, которых в действительности не было. Непривычность такой ситуации уменьшает накал взаимного ожесточения и способствует росту самокритичности спорящих.

4. Принцип «обмена позиций». Психолог останавливает развернувшуюся на его глазах ссору, просит враждующих, например, однокурсников Колю и Толю, поменяться местами, на которых они до сих пор сидели, а затем подает следующую инструкцию: «Толя должен вообразить себе, что он Коля, и от имени Коли высказать Толе все обвинения, какие приходят в голову». Далее аналогичное по смыслу требование предъявляется Коле. Казалось бы, такой взгляд «со стороны другого» соответствует элементарным нормам, азбучным истинам общения. Описанного приема иногда бывает достаточно, чтобы примирить месяцами конфликтующих студентов. Прием обладает универсальной эффективностью, то есть уместен при гашении конфликтов любого типа.

В процессе управления межличностными конфликтами между студентами важно учитывать их причины и особенности, а также характер межличностных отношений участников конфликта, группы поддержки, а главное, этапы развития конфликтов и выбор стратегии обучающихся. Это требует определенной подготовки студентов на занятиях по педагогике и конфликтологии.

Литература:

1. Гришина Н. В. Психология конфликта СПб. : Питер, 2005. – 464 с.
2. Психологический словарь / Под ред. В. В. Давыдова, А. В. Запорожца, Б. Ф. Ломова и др. – М.: Педагогика, 1983. – 448 с.
3. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2006. – 288 с.

Иностранное влияние на архитектуру Марокко

Аит Чейх Ибтиссам (Марокко)

Научный руководитель – доц. М.В. Оробинская

ХНАДУ

Марокканская архитектура относится к 110 г. до н.э. с массивными кирпичными зданиями. На архитектуру повлияли исламизация во времена династии Идридидов, мавританских изгнанников из Испании, а также Франции, которая оккупировала Марокко в 1912 году.

Марокко находится в Северной Африке, граничащей с Средиземноморьем и Атлантикой. Разнообразная география страны и долгая история земли, отмеченная последовательными волнами поселенцев и военными посягательствами, отражены в архитектуре Марокко.

На архитектуру Марокко повлияли Альморавиды и Альмохады между 1056 и 1269 годами н.э. Андалузская архитектура с восточным влиянием. Суфии и суфии, которые были с Альморавидами и Альмохадами в Марокко, имели свои взгляды на экстравагантность и роскошь в здании, что привело к умеренности в здании, после того как оно достигло огромной экстравагантности и роскоши в оформлении, поэтому новое искусство получило отличительную красоту, несмотря на простоту самой важной характеристики этой архитектуры: Ряды кронштейнов, несущих вертикальную крышу, как в мечети Укба ибн Нафи в Кайруане и в Великой мечети Кордовы.

Существование метафоры между главной дверью племени и михраба с кронштейнами крыши остальных арки, украшенными и разнообразием, и потолок выше, чем остальные племенные потолки.

Наличие купола над михрабом, состоящее из арки, чередующихся с декоративными фресками или деревянными балками изнутри, с пирамидой, покрывающей внешнюю поверхность плитки. Арки округлые, суженные или пунктирные подковы, часто со многими лопастями, каждый сезон.

Использование керамических мозаик в оформлении в виде картин на фасадах зданий или минаретов, в то время как декорация продолжалась с

надписью на гипсе (выгравированная хьюдеида) и достигла самого высокого уровня фресок в архитектуре Альморавидов.

Декоративные темы были основаны на геометрических формах, филогении и библейских лентах, которые были приняты с большим подозрением на куфической линии. Третья линия также использовалась и использовалась впервые в Мечеть Тлемсен, помимо марокканской и андалузской линий.

Марокко первоначально не являлось исламской страной; преобразование берберских племен в Марокко в ислам Идрисом I из Марокко сильно повлияло на общий архитектурный стиль страны. Элегантность исламских особенностей сочетается и адаптируется к зданиям и дизайнам интерьера, таким как использование плитки, фонтанов, геометрического дизайна и цветочных мотивов. Это можно увидеть в мечетях, дворцах, плазах, а также домах. Материалы, выбранные для интерьеров марокканской классической архитектуры, отчасти объясняются необходимостью охлаждения в засушливом земельном климате Марокко.

В течение 11-го века династия берберов Альмохадского халифата управляла Марокко и южной частью современной Испании. Самыми известными из их оставшихся зданий являются Мечеть Кутубия в Марракеше, Хиральда в Севилье, Испания и Башня Хасана в Рабате, Марокко. Династия Альморавидов управляла Марокко и южной половиной Испании в 12 веке. Династия Маринидов с 13-го по 15-ое столетие управляет как марокканской, так и южной Испанией до Реконкисты с падением Гранады в 1492 году, фактически заканчивая мавританскую эру в Иберии. Таким образом, мавританская архитектура превратилась в особую форму.

Франция оккупировала Марокко в 1912 году. Позже, в результате неорганизованного роста недвижимости в конце 1800-х – начале 1900-х годов, французский защитник объявил правила создания стандартов, которые непосредственно повлияли на архитектуру того времени: Здания не могли быть

выше четырех этажей. Регулирование землепользования требовало, чтобы двадцать процентов планируемой площади были дворами или садами. Балконы не должны упускать из виду соседние резиденции. Крыши всех зданий должны быть плоскими. Строительные нормы сохранили существующие в стране архитектурные особенности и сбалансировали быструю урбанизацию.

Символіка китайських народних казок
Ван Цзян (Китай)
Науковий керівник – доц. Л.С. Безкоровайна
ХНАДУ

«Знання сильніше за ніж» – так говорить мудре китайське прислів'я. Знання пробивається крізь усі часи і крізь усі перешкоди і знаходить відображення у фольклорі, тобто в усній народній творчості, яка дбайливо передає з покоління в покоління скарби народної мудрості. Через міфи, народні перекази і казки, а також прислів'я та приказки можна краще пізнати мову, традиції і звичаї кожного народу.

У культурі Китаю фольклор займає важливе місце. Коли дослідники звертаються до усної народної творчості китайців, перш за все згадують «гуші». Китайське слово «гуші» (в перекладі на українську мову: історії) – означає міфи, перекази, легенди, казки, притчі і сказання. Тобто те, що в інших мовах і культурах називають по-різному, у китайській мові позначають одним словом «гуші». Всі твори, які називають цим словом, мають багато спільного. По-перше, у них є єдиний творець – народ. По-друге, всі вони були створені дуже давно, у сиву давнину. Нарешті, по-третє, вони всі спочатку існували в усній формі, а пізніше були зафіксовані й у письмовій. Тобто «гуші» виникли в самому народі і століттями передавалися з вуст в уста, обростаючи мотивами в залежності від того, у якому місці їх розповідали і хто розповідав.

Китайські «Гуші» демонструють нам своєрідність усної народної

творчості і разом з тим показують, що китайський фольклор – це не унікальне явище. Навпаки, китайські казки дуже часто являють собою національний варіант загальносвітової казкової творчості, що розвинулася на основі загальних для більшості народів первісних уявлень і вірувань. Напевно, не випадково, що найбільш популярні у всіх провінціях Китаю ті сюжети, які добре знайомі і українським, і російським читачам. Наприклад, китайська казка про лисицю і трьох дівчаток дивовижно схожа на російську народну казку «Вовк і семеро козенят»; казка про випробування зятя у царстві тестя нагадує історію про царівну-лебідь; казка «Наречений-змій» – варіант «Пурпурової квіточки».

Усі народні казки в залежності від сюжету і від діючих осіб традиційно можна розділити на три цикли: чарівні казки, побутові казки та казки про тварин.

Найбільше місце у казковому репертуарі китайців займають чарівні казки. У чарівних казках розповідається про незвичайні події та незвичайні пригоди казкових героїв, у них описуються фантастичні істоти і чарівні предмети. Головні герої більшості чарівних казок мають загальні риси: в які б важкі умови вони не потрапляли, які б нездійсненні завдання не ставили перед собою, – вони ніколи не падають духом. Герої безкорисливі та сором'язливі: здійснивши подвиг, вони не потребують винагороди. Вони завжди допомагають тому, хто потребує їхньої допомоги; вступаються за того, кого ображають, пригнічують або переслідують, будь то людина, звір або птах. Таким чином, вони часто знаходять собі друзів і помічників.

Затвердження могутності колективної сили – яскрава риса народних казок Китаю. «Коли людей багато, вони стають безсмертними», – говорить мудре китайське прислів'я. Ідея всесилля колективу витікає з самого життя китайського суспільства – польові роботи, будівництво гребель, боротьба зі стихійними лихами увінчувалися успіхом лише за участю великої кількості людей, широких народних мас. Ця ідея колективізму, колективної плідної праці знайшла відображення у багатьох китайських казках, наприклад, «Двоголовий

фенікс», «Три брата» та ін.

Китайські чарівні казки можна умовно розділити на окремі цикли: оповідання про викрадену наречену і про її звільнення, про одруження на чудовій дівчині і казки про те, як герой долає злого противника.

Наприклад, казки про пошуки викраденої нареченої «Як юнак кохану шукав» і «Казка про хитрого У-гена і вірного Ши-є», де коханих викрадають злі сили (наприклад, Чорний орел) дуже схожі за своїм сюжетом на російські казки, де наречену або дружину героя забирає Кошій безсмертний. І китайські, і російські казки мають щасливий фінал – добро перемагає зло, герой проходить через ряд випробувань, знаходить викрадену наречену, і вони благополучно повертаються додому. Цікаво, що у цих казках є схожі персонажі, наприклад, хранителька входу до підземного царства – у китайських казках, Баба-Яга – у російських казках.

Дуже розповсюджені у китайців казки про дивовижну дружину. У казці «Чарівна картина» герой одружується з дівчиною, що зійшла з картини, в іншій казці дружиною виявляється дівчина-півонія, в третій – Нефритова фея, в четвертій – дівчина-лотос, у п'ятій – дівчина-короп. Безумовно, тут можна провести аналогію з відомою російською казкою про одруження героя з царівною-жабою.

Добре знайомі китайським читачам казки про перемогу бідного героя над своїм противником, зазвичай злим і жадібним старшим братом і його дружиною, над вітчимом або мачухою. У російському фольклорі відомий цикл подібних казок про молодшого брата, Івана-дурня, який виявляється спритнішим і добрішим за своїх старших братів, і, в кінцевому підсумку, він отримує заслужену винагороду. У китайській «Казці про молодшого брата» розповідається про те, як молодшому члену сім'ї дістається тільки мала частина батьківського спадку – півень і собака, яких незабаром вбиває злий старший брат. Молодший брат закопує їх перед будинком, і на цьому місці виростає чарівне дерево з листям-монетами. Згадаймо, наприклад, що і в російській казці

про небогу чарівний сад виростає з кісток корови, покровительки знедоленої героїні.

Для китайських чарівних казок характерна своєрідна символіка чисел та кольорів, а також національна система орієнтації у часі і просторі. Дев'яносто дев'ять річок облетів Тянь-тай – герой казки «Портрет дівчини з палацу», тисячу разів по дев'ятсот дев'яносто дев'ять верст промчав він, перш ніж знайшов чарівну щипавку. Похідні від цифри дев'ять постійно зустрічаються і в інших казках. За давніми уявленнями дев'ятка була основним непарним (або як називали китайці – чоловічим) числом. У китайських казках взагалі переважають непарні числа. Наприклад, у позначенні кількості героїв – п'ять сестер, семеро братів. У російських народних казках теж часто згадуються непарні числа – три брата в сім'ї, три завдання або три перешкоди повинен подолати Іван-царевич, з триголовим Змій-Гориничем бореться герой.

Найчастіше в китайських казках зустрічаються зелений і червоний кольори; зелений – колір рослинності і весни, червоний – колір вогню, плодів, що дозрівають і літа. Наприклад, у казці «Кішка і собака» люди у червоному та зеленому одязі готуються до весілля. Обидва ці кольори символізують у свідомості китайців життя, свято. В російських народних казках червоний колір асоціюється з красою, з дівчиною-красунею.

У китайських казках читач постійно зустрічається з позначеннями сторін світу. Наприклад, безсмертний старець, що спустився з небес, радить героям казки «Дружини у люстерці» повернути люстерка на південний захід, щоб побачити своїх наречених. У казці «Жінка-лисиця» дівчина-перевертень, прощаючись, наказує своєму коханому, щоб він йшов шукати її на південний захід. Уявлення про південний захід як про сторону, де повинна відбутися приємна герою зустріч, збереглося в народі і понині. Несприятливим вважається північний схід», наприклад, злий дракон у казці «Лис-перевертень» прилітає з північного сходу. Особливим є уявлення про захід. Там знаходилося за стародавніми віруваннями царство мертвих. «Повернутися на захід»

означало китайською «померти», і, коли стара жінка у казці «Відчиніться, кам'яні ворота!» вказує героям шлях на захід, вони і потрапляють в інший світ, що знаходиться у гірській печері. Коли героїня казки «Чарівна картина», яку забрав злий перевертень, просить передати коханому, щоб шукав її у Західній країні, – це означає, що він повинен вирушити до країни мертвих.

Більшість китайських казок мають одну спільну рису – сюжет переплітається з описом місцевого пейзажу. Дія в казках ніколи не відбувається в деякому невизначеному царстві, все незвичайне трапляється з героєм поруч, у рідних і знайомих казкарю місцях. У російських казках, на відміну від китайських, сюжет, як правило, пов'язаний з пригодами персонажів у тридесятому царстві; герой вирушає у пошуках щастя за тридев'ять земель.

Китайські народні казки несуть в собі скарби тієї великої мудрості, яка накопичувалася поколіннями. Казки вчать нас дивитися на світ широким поглядом, відкривають нам важливі життєві істини.

Фольклор – чарівний ключ до серця кожного народу, до взаємного розуміння. Адже недарма в одній з китайських народних казок говориться: «Коли між братами згода – гори стають нефритом, коли люди працюють згуртовано – земля плодоносить золотом».

Література:

1. Рифтин Б. Герои и сюжеты китайских сказок: Китайские народные сказки. – М.: Художественная литература, 1972. – 412 с.
2. Сказки народов Китая. – М.: Художественная литература, 1961. – 494 с.

Мова, культура й етнічна ідентичність

Джуда Ахмед (Німеччина)

Науковий керівник – керівник навчально-наукового центру

з підготовки іноземних громадян Л.В. Богиня

УМСА

У світі існує понад 6500 мов. У Європі розмовляють лише 230 мовами, а в Азії – більш як 2000. Кожна мова пройшла свій шлях розвитку, має свою історію, а народ, який нею говорить, зберігає свої традиції і культуру.

Мова – це частина культури, що створює етнічну ідентичність.

Багато хто говорить про ідентичність, але як її визначити? Що таке культурна ідентичність? Який взаємозв'язок між мовою та ідентичністю?

Ідентичність буквально означає «бути я», походить від латини. Спочатку концепція ідентичності розглядалася у філософії та математиці. Зараз цей термін використовується щодня багатьма науками.

Ми говоримо про людину як соціальну істоту, тому розглядаємо соціальну, культурну й етнічну ідентичність для опису аспектів самооцінки людей та груп.

Коли говорять про ідентичність філософи та психологи, завжди запитують: Хто я? Який я є?

Мова демонструє власну культуру особи і, таким чином, відображає особистість людини, яка говорить, її етнічну приналежність.

Протягом усього періоду існування людства відбуваються міграційні процеси, коли одна особа, група людей чи навіть цілі народи змінюють місце проживання. Існує багато чинників, що зумовлюють міграцію і впливають на ці процеси. У сучасному глобалізованому світі дуже стрімко відбувається освітня міграція, коли молодь здобуває освіту за межами свого регіону.

Проблема збереження своєї мови й культури під час проживання в іноетнічному середовищі, адаптація до нового соціокультурного простору, спілкування представників різних мов і культур в закладах освіти є досить актуальною.

Навчання в іншій країні перш за все вимагає вивчення мови спілкування для забезпечення комунікації й комфортного існування в нових реаліях. Мова відображає ментальність та мислення людей, отже, вивчаючи мову, ми краще розуміємо оточуючих, їхню поведінку, культурні традиції та моральні цінності.

Приналежність до певної мовної групи обмежує ідентичність. Вибираючи говорити та взаємодіяти певною мовою з мовною спільнотою, ми також обираємо культуру цієї спільноти. Немає мови без культури і немає культури

без мови. Тому що мова впливає на специфічне сприйняття реального життя.

Як зазначають деякі вчені, люди, що мають різну етнічну приналежність, володіють різними комунікативними системами, а не одними й тими самими природними комунікативними можливостями, які відрізняються лише звичаями. Культурні цінності й вірування, з якими ідентифікує себе особистість, створюють її мовну реальність.

Для ефективного спілкування бажано розуміти яким чином людина себе етнічно ідентифікує, яке значення для неї має етнічна приналежність, які поведінкові орієнтації та стратегії вона схильна використовувати.

Культурна ідентичність та панування мови взаємопов'язані. Якщо економічна сила країни відіграє значну роль, це впливає на розповсюдження мови й культури народу цієї країни у світі й забезпечує їхнє самозбереження та захист. Іншими словами, клас, який має домінуючу матеріальну силу в суспільстві, має також і домінуючу інтелектуальну силу. Чим сильніше соціальна економіка країни, тим ширше її культура та мова поширюються по всьому світу, тим більше людей ідентифікують себе приналежними до цієї спільноти.

Питання вибору мови спілкування стає дуже важливим, коли людина знає декілька мов. У певний момент людина використовує ту чи іншу мову, аби підкреслити слухну на той час самоідентифікацію. Іноді білінгви використовують коди одночасно, аби підкреслити обидві самоідентифікації.

Мова, культура й традиції спілкування в Україні й рідних країнах іноземних студентів суттєво відрізняються. Іноземні студенти з вираженою етнічною ідентифікацією у перший рік навчання недостатньо розуміють українців не лише через обмежене знання мови, а й через нерозуміння культурних особливостей нового для них етносу. Навчаючись у Полтаві, іноземні студенти чують, що більшість жителів говорить російською, а отже не можна зрозуміти, хто перед ними – українці чи ні. Тому частина іноземних студентів насторожено ставиться до спілкування з українськими однолітками,

хоча радо спілкується з представниками «споріднених» етнокультурних груп. Це зумовлено особливостями психологічного сприйняття всього невідомого, оскільки воно руйнує звичне й може призвести до дискомфорту.

Виходячи з того, що навчальні групи полінаціональні й полімовні, виникає необхідність міжкультурної комунікації. Задля зменшення «культурного шоку» у перший рік навчання варто акцентувати увагу на створенні поведінкових стратегій, відповідних зразків комунікації і взаємодії представників різних країн.

Вивчення української мови, традицій спілкування українців сприяє формуванню нової культури у іноземних студентів, яка поєднує в собі риси рідної й української, створюючи основу для якнайшвидшої адаптації представників різних етнічних груп.

Література:

1. Gudykunst, W.B., Schmidt, K.L. (1987). Language and ethnic identity: An overview and prologue. *Journal of Language and Social Psychology*, no, 6 (3-4), pp.157–170. <http://dx.doi.org/10.1177/0261927X8763001>
2. Omoniyi T. Hierarchy of identities / T. Omoniyi // *The Sociolinguistics of Identity* / ed. by T. Omoniyi and G. White. – Norfolk, 2006. – P. 11–33.
3. Скар О. Особливості етносоціальних уявлень молоді / Оксана Скар // *Соціальна психологія*. – 2007. – № 3. – С. 58 – 66. The point and social role of national language.

Цікаві факти про Китай

И Джэн Ке (Китай)

Науковий керівник – ст. викладач К.В. Писаревська

ХНАДУ

Щодня ми стикаємося з фразою «MADE IN CHINA». Цю фразу можна побачити абсолютно в кожному куточку світу. Для країн Заходу Китай – це величезна далека країна, про могутність і багатство якої ходять легенди [1].

Окрім того, Китай – це не тільки Велика Стіна, рис і дешеві товари. Це ще й одна з прадавніх цивілізацій, яка увібрала у себе велику кількість держав та культур впродовж 6 тисяч років [2]. Китай – це країна, яка подарувала світові чимало винаходів, якими ми всі користуємося й сьогодні [1]. Але є й такі речі,

які майже невідомі людині, яка живе за межами Китаю. У цій статті ми ставимо перед собою виклик розповісти Вам про 36 найцікавіших фактів про Китай.

Китай є найбільшим на планеті імпортером вугілля і виробником золота, а також світовим лідером із генерування та споживання електрики [3].

У переважній більшості випадків китайці вступають у шлюб з партнерами, яких їм підбирає профспілка.

Імператорський палац в Пекіні, або Заборонене місто, складається рівно з 9999 кімнат.

У китайській провінції Шеньсі розташований мавзолей першого імператора об'єднаного Китаю. У його склепінних залах розташована знаменита теракотова армія, що складається з 8 тисяч солдатів і 90 військових колісниць. Кожна фігура – унікальна, як за характером, виразом обличчя, так і за обладунками.

У Китаї вживають в їжу м'ясо кішок і собак, інколи навіть із кішок шиють шуби.

Один з поширених китайських десертів – солодкий суп з черепахи.

У Китаї заведено обідати у великій компанії друзів або родичів – їсти потрібно неквапливо і з задоволенням. Якщо учасники трапези замовляють суп, його принесуть в одній дволітровій тарілці на всіх.

У Китаї офіційно заблокований доступ до всіх західних соціальних мереж.

Населення Китаю становить приблизно 1.4 млрд осіб. Це одна четверта частина всього населення Землі.

Саме в Китаї вперше з'явився папір, компас, шовк, друк, фарфор, парашут, механічний годинник [1].

Територія Китаю розташовується в 5 часових поясах, але всі живуть за одним часом, через так звану економічну необхідність.

Більшість американських і європейських підприємств перенесені в Китай через велику швидкість випуску продукції і менші витрати на виробництво.

До смертної кари в Китаї засуджують частіше, ніж у будь-якій країні світу. При тому що, стратити можуть і не громадянина КНР.

У Китаї великі проблеми з житлом. Дозволити собі купити повноцінну квартиру може не кожен, тому велике поширення мають кімнати – капсули. Тобто кімната метр на два з ліжком і все.

У підземних переходах великих китайських міст є спеціальні місця для розміщення оголошень про знайомство (китайці цілком присвячують себе спочатку навчанню, а потім роботі, тому часу на розваги та знайомства з протилежною статтю у звичайному житті у них просто не залишається).

Китайське місто Шанхай – найбільший морський порт на Землі.

Китайці не їдять сир, не п'ють кефір і не перекушують йогуртами. За однією з версій, жителі Китаю не вживають в їжу молочні продукти, оскільки протягом багатьох століть дозволити собі корову могли тільки найбагатші з них.

У Китаї щорічно вирубують десятки мільйонів дерев для виготовлення близько 80 млрд. одноразових паличок для їжі.

Природний газ, як паливо, уперше почали використовувати саме китайці.

Цікаво, що колір жалоби в Китаї – білий.

Офіційною мовою є Китайська мандаринська, але в Китаї багато народностей зі своїми мовами та діалектами, яких понад 200.

У Китаї найбільше різновидів бойових мистецтв у світі, найвідоміші ушу й кунгфу.

Каліграфія в Китаї займає провідне місце з усіх видів мистецтв, що не дивно, адже всього налічується понад 87 000 ієрогліфів.

На даний момент у китайській армії служить понад 2,2 мільйона осіб і це найбільша армія у світі.

Вирощувати й заварювати чай, першими придумали саме китайці. Чай з'явився в Китаї в 3 столітті до нашої ери і згодом цей напій набув поширення у всьому світі.

Китай є потужною спортивною державою. Щороку уряд витрачає на спорт понад 500 мільйонів доларів, а переможцям на олімпіаді дарує кілограм чистого золота і значну суму грошей.

У давнину в Китаї, як жінки, так і чоловіки відрощували довгі нігті, які вважалися ознакою шляхетності і високого статусу.

Олімпійські ігри 2008 року, які проходили в Пекіні, вважаються найдорожчими за всю історію цих змагань. На їх організацію і проведення було витрачено 40 мільярдів доларів. Для порівняння, в середньому Олімпійські ігри обходяться в 15 мільярдів доларів.

Ще один цікавий факт. У Китаї величезна кількість безглузвих звернень до суду. Наприклад, чоловік подав до суду на свою дружину через те що, діти виявилися «недостатньо красивими». За його словами, дружина його «обдурила». Ще до зустрічі свого майбутнього чоловіка дівчина зробила пластичну операцію. Але дивно і те, що чоловік виграв суд.

У Китаї прекрасно співіснують такі релігії, як буддизм, даосизм, конфуціанство, а також християнство і іслам.

На території Китаю знаходяться понад 100 видів тварин, яких не можливо зустріти у жодному іншому куточку світу.

В Китаї гармонійно сплелися величезні хмарочоси, маленькі будиночки з пахощами та різьбленими дахами. Ця країна дивує своїми пам'ятками, своєю незвичністю, багатовіковою історією і традиціями, які живі досі.

Література:

1. Кравцова М. Е. История культуры Китая. – СПб. 1999.
2. Крижанівський О.П. Історія стародавнього Сходу: Підручник. – Київ: Либідь, 2000. – 592 с.
3. Шевчук Л. Т. Китай: соціально-економіко-географічна характеристика / Любов Шевчук. – Львів: Світ, 1999. – 136 с.

Особенности национальной курдской кухни
Кандемир Нихат Джан (Турция)
Научный руководитель – доцент О.В. Хомякова
ХНУ имени В. Н. Каразина

Ничто так не характеризует национальную самобытность народа как еда. Несколько раз в день люди воспроизводят национальную модель поведения в процессе приготовления и употребления пищи, различая праздничную и

повседневную кухню. Даже поверхностное знакомство с украинскими кулинарными традициями позволяет говорить о неповторимом своеобразии культуры украинского народа. Не менее своеобразны и традиции курдской кухни.

Курды составляют существенную часть населения в [Турции](#) — порядка 20 %. В отличие от [тюркоязычных](#) турок, курды говорят на [курдском языке](#), который относится к индоевропейским языкам. Курды живут на территории всей Турции, но большинство населения они составляют на юго-востоке и востоке страны. Большинство верующих курдов мусульмане, [шииты](#) и [езиды](#). Издавна существовали сообщества курдских племён. Это – полукочевники и земледельцы, садоводы. Развита кустарные ремёсла: изготовление курдских ковров, шерстяной одежды, изделий из камня, фарфора и металла. Вполне понятно, что язык, обычаи, традиции, одежда и кулинарные пристрастия курдов в зависимости от региона проживания несколько отличаются. При этом курды считают себя единым этносом, объединённым одним этнонимом. Они не отделяют себя от курдов из соседних стран.

Каждый вид деятельности обуславливает кулинарные возможности, вкусовые привычки и традиции в еде. А поскольку курды составляют около 20% населения Турции, можно сказать, что наиболее характерные черты национальной курдской кухни отражены именно в кухне турецкой.

Кухня Турции по праву считается одной из самых удивительных в мире. Основными блюдами у курдов всегда считались помимо мясных блюд еще и различные кисломолочные продукты. Например, брынза, которая непременно присутствует на любом курдском столе наряду с хлебом. Готовят ее обычно из овечьего или коровьего молока. А вот курды Ирана предпочитают коровьему молоку молоко буйволиц. Из него готовят маст (катык) или дау (айран), который является основой для многих курдских блюд.

С наступлением весны и появлением первых съедобных трав, курды готовят кисломолочный суп “грара-дэу”. Грар напоминает окрошку, но в его

состав помимо дау – молочного остатка после взбивания масла, входят еще крупы и большое количество зелени. Вместо дау можно использовать маст. Обычно добавляют обычно пшеницу, рис, большое количество зелени. И в отличие от окрошки этот супчик варят!

Какая же восточная кухня без плова! Сегодня уже никто не оспаривает принадлежность этого блюда к той или иной конкретной кухне, просто у каждого народа его готовят по-своему.

Курды плов (по-курдски – палау) готовят довольно часто. Существует несколько способов его приготовления, например, с мясом или вегетарианский – с сухофруктами. Часто в рис добавляют соус из протертых помидоров или гранатов. И независимо от способа приготовления отдельно варят мясо или курицу. Также готовят подливку с мясом, луком. А курды, живущие в Ираке, очень часто варят подливку из растения семейства бобовых – бамии. Ее едят не только с рисом, но и с хлебом как самостоятельное блюдо.

Из других излюбленных блюд у курдов весьма почитается толма. Виноградные листья для нее специально заготавливаются на зиму. Если нет виноградных листьев, то можно использовать капустные. Тоже очень вкусно. Главное – соблюсти пропорции и добавить побольше специй и трав.

Кстати, к специям и травам у курдов особое пристрастие. Порой травы могут использоваться в блюдах в качестве гарнира к мясу или брынзе, к масту или творогу. В качестве самостоятельного блюда травы жарят в топленом масле и тоже употребляют в пищу. Среди специй самые распространенные – стручковый красный или зеленый перец, лук, чеснок, сельдерей, кинза, базилик, гвоздика. Чай с гвоздикой непременно есть в каждом курдском доме. Обычно его заваривают очень крепким, до черноты, и пьют из маленьких стаканчиков по несколько раз в день. Сельчане готовят чай из горных ароматных трав. Когда гость напился, он переворачивает свой пустой стакан на блюдце, давая хозяину понять об окончании чаепития. Среди других распространенных напитков – шербет (вода и сахар), дау, маст и мацоник.

Несмотря на устоявшееся представление о халве как о продукте из семян подсолнечника, курды готовят ее по-своему: из муки, воды и сахара! Это любимое лакомство на всех праздниках. Курдская халва очень нежная и воздушная. Правда, к сожалению, рецепт приготовления знает только старшее поколение!

Но особым признаком гостеприимства у курдов всегда считается большое количество хлеба. Лаваша на столе должно быть столько, чтобы он образовал целую горку, подать малое количество хлеба считается оскорблением для гостей и унижением для хозяина, писали ученые, изучавшие традиции и обычаи курдского народа.

В народе принято считать тот дом и очаг почетным, в котором постоянно и часто гостят. Однако оказать гостеприимство по представлению курда – это не обязательно выставить обильное угощение. Для гостя гораздо важнее радушие, с которым его встречает хозяин дома. “Не было бы в душе хозяина тесно, а для гостя в доме найдется место” – гласит курдская пословица.

Подобно курдской, украинская кухня отличается своеобразием и даже некоторой экзотикой, с точки зрения иностранцев. В её основе местные продукты. Как и курдские, украинские кулинарные традиции зависят от региона большой страны, но в их основе – продукция земледелия: крупа, мучные изделия, овощная продукция, мясо птицы и домашних животных. В значительной мере это облегчает процесс адаптации курдских студентов к условиям жизни в Украине.

Литература:

1. Турецкая кухня. // (Электронный ресурс) / Режим доступа: <http://www.turkey.ru/turkey/recipe.shtml>
2. Курдская кухня. // Энциклопедия путешественника. – (Интернет ресурс) / Режим доступа: <http://www.turkey.ru/turkey/recipe.shtml>

Архитектурные памятники Харькова
Лазрак Ахмед Зияд (Марокко)
Научный руководитель – ст. преподаватель В.А. Гура
ХНУБА

Так получилось, что главные архитектурные ансамбли, которые определяют внешний вид Харькова, (особенно его центральную часть) были созданы в конце 19 – начале 20 веков очень известным харьковским архитектором, академиком архитектуры Алексеем Николаевичем Бекетовым. Более сорока сооружений были построены в Харькове по его проектам и под его руководством. Они органично вписываются в окружающее пространство и украшают главные улицы города, активно формируют архитектурные ансамбли; им свойственны монументальность и выразительные пластичные детали.

Молодой архитектор, получивший по окончании Академии большую золотую медаль, сразу принял участие в закрытом конкурсе на проект здания Коммерческого училища и получил первую премию. Здание было построено в 1891 году. Теперь здесь находится главный корпус Национальной юридической академии. Классическое решение фасада говорит о том, что молодой архитектор предпочитал академизм греческой и римской архитектуры.

После этого Бекетов получал многочисленные заказы от богатых купцов и интеллигенции Харькова и других городов. Несмотря на плохие природные условия и долгое время, войну, девять особняков сохранились до настоящего времени почти в первоначальном виде.

Особняки, построенные архитектором Бекетовым, очень разнообразны по архитектурно-художественному решению, но все отличаются рациональностью и высокими эстетическими качествами. Особенно хорош особняк, построенный в 1897 году. Теперь в нем размещается Дом ученых. Помещения особняка отделаны с особым богатством. Ступени лестницы мраморные, перила и панели дубовые. Столовая оформлена очень красиво: стены и потолок расписаны, зал украшен лепной отделкой стен, красивым камином с зеркалом и многим

другим. Фасады оформлены в неогреческом стиле с элементами барокко и ренессанса.

А.Н. Бекетов создал в Харькове несколько архитектурных ансамблей. В их числе группа банковских зданий на площади Конституции. Эти сооружения занимали большое место в творчестве известного архитектора. В ансамбль входят Земельный банк (1897), построенный в стиле неоренессанса, сейчас в этом здании разместился Автотранспортный техникум. Второе здание в этом ряду Торговый банк (1899), сейчас это Дом техники. Далее следует здание Волжско-Камского банка, в котором расположен Кукольный театр. Эти здания спроектированы и построены в стиле модерн. Последнее здание было построено в 1907 году. Это здание, хотя и трехэтажное, но значительно ниже соседнего. Чтобы не нарушать алгоритм застройки, Бекетов выделил центральную часть мощными пилонами, добавил декоративный фронтон, чтобы выровнять высоту.

В 1902 году А.Н. Бекетов вместе с другими архитекторами построил еще одно здание на площади Руднева, № 36. Комплекс занял целый квартал. В плане стилей – это попытка создать новый стиль с помощью совмещения всех других. Если мы внимательно рассмотрим это здание, то увидим: следы ренессанса, элементы барокко и модерна, а также намек на прообразы ампира.

Но в своих последних работах Бекетов отдавал предпочтение модерну. Так в 1907 году в связи со 100-летием университета им. Каразина был установлен памятник основателю университета В.Н. Каразину. Здесь модерн во всем: в динамическом жесте фигуры, в противоречии между указывающим жестом левой руки и шагом вперед за край плиты.

Последняя работа А.Н. Бекетова в стиле модерн находится на ул. Пушкинской, № 14. Сейчас это институт Микробиологии им. И.И. Мечникова. В эскизе архитектор планировал 4-5 этажное здание с колоннадами. Но в результате получился некрасивый давящий объект. Тогда Бекетов решил

построить здание в 3,5 этажа, что позволило сохранить масштабность застройки и обеспечить доминирующее положение в окружающем ансамбле.

Большая часть зданий, построенных академиком А.Н. Бекетовым, сделаны в простых и монументальных формах с глубоким пониманием классических форм и стилей архитектуры. Внутренние интерьеры разработаны с большим вкусом, поражает простота и законченность архитектурного образа.

Харьковчане любят и помнят своего соотечественника. Имя Бекетова носит улица в районе ХТЗ и одна из станций метрополитена. Но главное – дома, несущие неповторимые приметы бекетовского стиля, которые продолжают исправно служить людям и радовать харьковчан.

Весільні традиції Китаю

Ма Янь (Китай)

Науковий керівник – ст. викладач К.В. Писаревська

ХНАДУ

Проаналізувавши численні китайські джерела і матеріали англомовних статей, спробуємо розібратися в реаліях проведення китайського весілля. Шлюби в КНР укладаються відповідно до «Закону про шлюб» 1981 року, в якому закріплені основні принципи відносин між членами сім'ї: одношлюбність, рівність чоловіка і жінки, вільний вступ в шлюб. Законом встановлено шлюбний вік: 22 роки для чоловіків і 20 – для жінок. Але у Китаї не прийнято рано одружуватися (підозрюю, що у сільських регіонах, де джерелом прибутків є рис і чай, може, і прийнято, але там, де основа економіки – промисловість, – ні). Років 25–26 для жінок і під тридцять для чоловіків – це нормально [1]. Напевно, варто ще сказати, що ці стосунки, в парі, є основою світу, навколо них обертається вибір майбутньої спеціальності, купівля квартири, машини, шпалер, а далі, вже після одруження, кожен, працюючи щонайменше шість днів на тиждень, по 10 годин на добу, живе заради родини.

Щодо історії одруження, то буквально кілька десятків років тому в Китаї були дуже поширені шлюби, організовані батьками. Молоді люди одружувались, тому що так вирішили їх батьки. Траплялося навіть так, що молодята бачили один одного в перший раз тільки на власному весіллі [2]. Не менш поширені були й шлюби за домовленістю між сім'ями. Тому такі весілля організовувалися ще до народження дитини за згодою батьків.

Сьогодні традиції китайського одруження сильно змінилися. Тепер молоді люди одружуються на тих, кого вони люблять. Але для того, щоб показати свою повагу до батьків, їм необхідно заздалегідь отримати від них офіційний дозвіл на весілля.

Наступний більш серйозний етап – це підготовка до весілля. Спочатку молоді люди повинні нанести офіційний візит до батьків. Коли майбутній наречений приходить до батьків дівчини, він має принести подарунки. Коли дівчина відвідує будинок нареченого, її батьки також готують для неї невеличкий подарунок, який майбутня невістка має подарувати своїй новій родині.

Одним з весільних звичаїв є підготовка приданого. Між іншим, чоловік не може одружитися, не маючи хати. З дівчатами в цьому плані простіше, за придане йде красиве обличчя, три-чотири зміни весільного вбрання і сяка-така машина. Але, якщо у майбутнього чоловіка є житло, то пара за згоди батьків і попередніх перемовин може почати жити разом і до весілля й заручин. Після заручин дівчина офіційно переходить під опіку чоловікової родини, і майбутні свекри дають їй кишенькові гроші, купують одяг, ласощі, гуляють з новою донькою. Увесь організаційний весільний клопіт – це справа чоловіка, він шукає дорогий ресторан, його родина обирає страви, наймає фотографа, замовляє відеозйомку, лімузини і все інше.

Не менш важливим в організації китайського весілля є вдало вибраний день, який повинен символізувати добро і мати гарну енергетику. День весілля

обирають на основі китайського місячного календарю. Інколи бува й так що парам доводиться чекати омріяний день кілька років.

Ще одна не менш цікава традиція Китайського весілля – оплакування втрати рідних. Дівчина перш ніж одружитися, повинна оплакати втрату близьких людей. Справа в тому, що після весілля дівчина стає частиною сім'ї чоловіка, тому нареченій дають час, щоб вона могла «попрощатися» з батьками та іншими родичами. У цей час наодинці з рідними вона згадує дитинство і спілкується на сімейні теми. Майбутній наречений, перш ніж вирушить у будинок нареченої, також має віддати данину своїм предкам.

Інша не дуже давня традиція, яка вже встигла стати вкрай популярною – фотосесія та створення весільних альбомів. До речі, фотосесію наречених проводять за півроку до весілля, залежно від наявних грошей, десь далеко – на морях чи в горах, або на місці, з місцевим колоритом. Фотографії цих фотосесій потім стають запрошеннями на церемонію, прикрасами в квартирах, їх розміщують на банерах, демонструють на великих екранах тощо. На відміну від західних весільних фотографій, китайський весільний альбом не буде містити фотографій самої церемонії і весілля. На весіллі гостям пропонують переглянути вже готове портфоліо.

Коли всі організаційні питання вирішені, молодята переходять до офіційної частини церемонії одруження. У день весілля наречений приносить до будинку нареченої подарунки, загорнуті в тканину червоного кольору, де лежать золоті монети, пара сережок та чотири браслети. Такий подарунок символізує родючість і подружню вірність. Як викуп, наречений дарує гроші та інші подарунки, які визначаються заздалегідь.

Потім пара йде до будинку батьків нареченого, де молоді разом вітають його батьків. Жениха і наречену супроводжують близькі і друзі. Далі молодята мають дати подружні клятви. Під час весільної церемонії молода пара три рази стає на коліна, вклоняючись небу, землі, батькам і фамільній дощечці, а після – один одному.

І кінцева частина свята – банкет, який проходить після весілля. На банкеті молодята повинні випити півсклянки вина, перев'язаного стрічкою. Потім молодята змінюють руку і випивають половину. Згідно з повір'ям, це допоможе молодятам любити один одного міцно і довго. У деяких провінціях Китаю на банкетний стіл подають рибу, яку не можна їсти повністю. Голова, хвіст і кістки риби повинні бути залишені недоторканими. Це символізує щасливий шлюб від початку і до кінця.

Три години триває веселе свято зі столами, повними наїдків, спиртних напоїв небагато, бо більшість тут не вживає алкоголю взагалі, а той, хто п'є, переважно обмежується кількома келихами сухого вина чи дорогої рисової горілки, пляшкою пива. Конкурси, розіграші, забавки, лотерея, де гості отримують подарунки. Та й усе. Три години свята минули – тамада виходить на сцену й оголошує всім подяку, за те що прийшли. Всі встали і дружньо вийшли. Так не лише на весіллі, так святкують усі китайські свята: поїли, погралися, поспівали караоке та розійшлися.

До речі, найчастіше це свято не прив'язане до дати офіційної реєстрації нової подружньої пари в державних установах. А завдяки державній програмі заміни старого житла на нове інколи ще й не вигідно бути офіційно одруженими. Але це вже зовсім інша історія. Проте зараз більшість молодят намагаються пропустити велику частину цих традицій і церемоній. Одні роблять це тому, що вони вважають, що нове покоління не зобов'язане дотримуватися старих традицій, а інші відмовляються від традиційного одруження через економію, намагаючись зберегти побільше грошей на подальше сімейне життя.

Література:

1. [Singapore - Population in Brief: 2009](#). Архів [оригіналу](#) за 13 листопад 2009.
2. 论语 / 刘示范主编. – 济南：山东教育出版社，2006. – 385页.

Стан і тенденції розвитку системи вищої освіти Монголії

Нямдаваа Даваадорй (Монголія)

Науковий керівник – ст. викладач Л.М. Бондаренко

ХНТУСГ ім. П. Василенка

Глобальні та стрімкі зміни в політичному, технологічному, економічному і соціальному розвитку світової цивілізації перетворили на стратегічний фактор прогресу суспільства його науково-технічний, соціокультурний і духовний потенціал, зростання якого напряму пов'язано з рівнем розвитку соціально-культурної сфери, станом системи освіти взагалі та системи освіти зокрема, із зростанням освітнього і професійного рівня всього населення [1].

Монгольська система освіти має англосаксонську модель, її характерною рисою є те, що її вища школа в період перебудови потрапила у дуже складну ситуацію. З переходом до ринкових стосунків у сфері освіти сталося скорочення фінансування державних ЗВО і було ліквідовано обов'язковий розподіл випускників по державних установах і підприємствах. У результаті скорочення фінансових надходжень з бюджету ЗВО почали шукати нові джерела фінансування, одними з яких сталося впровадження плати за навчання, надання площ і територій в оренду, скорочення штату викладачів, а також витрат на придбання нового обладнання. Більше того, у Монголії почалося скорочення числа державних ЗВО на фоні зростання кількості студентів, що призвело до об'єднання й укрупнення ЗВО для підвищення конкурентоздатності на ринку освітніх послуг.

Монголія має досить високий показник по кількості студентів на 10 тисяч населення, при чому на одного викладача ЗВО припадає в середньому 13 студентів. Зміни чисельності студентів у Монголії пов'язані, у першу чергу, з демографічною ситуацією в країні: чисельність населення в Монголії зростає. У монгольських ЗВО найбільшим попитом користуються такі напрямки підготовки, як «Соціальні науки, бізнес і право», «Виробництво й будівництво». На їхню долю припадає майже половина всіх студентів. З огляду на цей факт ЗВО Монголії для забезпечення конкурентоздатності на ринку

освітніх послуг і з огляду на зростання контингенту студентів прагнуть підвищити якість освіти.

Для підготовки спеціалістів у галузі промисловості, будівництва, інформаційних технологій тощо необхідна відповідна матеріально-технічна база у ЗВО, що потребує додаткових фінансових внесків. Таким чином, для збільшення кількості студентів технічних спеціальностей у Монголії потребується зростання державного або іншого фінансування: сьогодні в Монголії навчання у ЗВО платне, лише незначна кількість студентів мають конкретні пільги щодо оплати за навчання.

Не зважаючи на той факт, що в Монголії особлива роль в освіті завжди належала державі й завжди відбувалася в руслі державної політики, останнім часом у сфері вищої освіти Монголії спостерігається трансформація уявлення про освіту як про благо, яке кожний студент отримує за рахунок держави, на уявлення про освіту як предмет економічних стосунків студента з державою.

Сьогодні державне фінансування спрямоване на оплату навчання студентів становить 40%, гранти й пожертвування й пільгові кредити – 28%. Зазначене фінансування з державного фонду формують актив ЗВО на 27,6%, з них на державні ЗВО припадає 27%, на приватні ЗВО – 21%. При цьому 55-68% прибутків ЗВО від плати студентів за навчання витрачаються на виплату заробітної плати викладачам і співробітникам. При цьому 25% викладачів працюють на умовах погодинної оплати, що негативно позначається на якості освіти, хоча доля професорсько-докторського складу в державних ЗВО становить усього 16%, звання магістра мають 45% викладачів, а в приватних навчальних закладах ці цифри становлять 5% і 23% відповідно [2].

Презентований нами монгольський ринок освітніх послуг на сьогодні є досить динамічним у своєму розвитку й намагається адаптуватися до світових тенденцій й нових вимог розвитку суспільства. З огляду на це ми можемо виділити ряд основних тенденцій, що характеризують його сучасний стан: масовість вищої освіти; розвиток регіональних ринків освітніх

послуг; комерціалізація вищої освіти; політика держави, спрямована на підвищення якості освітніх послуг шляхом акредитації ЗВО; впровадження нових технологій навчання, пов'язаних з інформатизацією сучасного виробництва й суспільства в цілому.

Одним з основних завдань є дослідження проблем збалансованості попиту і пропозицій на ринку праці й ринку освітніх послуг, адже в реальності не завжди система освіти своєчасно реагує на зміни у суспільному житті.

До основних проблем ринку освітніх послуг, що притаманні Монголії, можна віднести, по-перше, скупченість ЗВО у центральних регіонах країни; по-друге, деяка відірваність програм підготовки кадрів від вимог часу й ринку праці; по-третє, проблема забезпечення якості освітніх послуг, тобто невідповідність якості освіти вимогам зацікавлених сторін. Скупченість великої кількості ЗВО у столиці країни породжує ряд проблем, пов'язаних з відтоком молоді в центральну частину країни.

Для вирішення зазначених проблем у сфері вищої освіти Монголії пропонується сформувати нову концептуальну модель розвитку ринку освітніх послуг, що дозволить: максимально врахувати специфіку функціонування й умови розвитку освітньої системи; органічно поєднати внутрішні й зовнішні фактори розвитку ринку освітніх послуг на основі створення й використання єдиної методологічної бази; орієнтувати діяльність освітніх закладів вищої школи на запити й вимоги усіх зацікавлених сторін.

Література:

1. Шимко П. Д. Управление процессами глобализации высшего образования на вузовском и региональном уровнях // Вестник ИНЖЭКОН. Сер. Экономика. – 2008. – № 3(22). – С. 337–340.
2. Беденко Н. Н. Региональный рынок образовательных услуг: отдельные проблемы // Креативная экономика. – 2011. – № 7(55). – С. 99–104. – URL: <http://www.creativeconomy.ru/articles/4129>

Роль цвета в эстетической организации учебной среды
Рхарбал Суфиан (Марокко)
Научный руководитель – ст. преподаватель Ю.А. Малыхина
ХНУСА

«Всё живое стремится к цвету»

(Йоганн Вольфганг Гете)

Знание значения цвета в жизни каждого человека необходимо, поскольку цвет влияет на настроение, чувства, мысли и, в целом, на здоровье человека. Считаем необходимым изучение влияния цветовой гаммы на студентов с целью улучшения их умственной работоспособности.

Вопрос о влиянии цвета на человека в повседневной жизни неоднократно привлекал внимание исследователей. Силу влияния цвета на человека, на его здоровье и сознание давно заметили представители разных наук: философы, физики, физиологи и врачи. Цветом интересовались Аристотель, Леонардо да Винчи, Ньютон, Гёте. Значительное внимание изучению вопроса о влиянии цвета на человека и его работоспособность уделили Г. В. Попов, Д. Линдси, А. В. Миронов, Ж. Агостон, Г. Клар, Г. Фрилинг и К. Ауэр и др.

Восприятие цветов и оттенков человеком Дженис Линдси сравнивает с тем, как настраивает свой инструмент музыкант: «Все оттенки способны вызывать в душе человека неуловимые отклики и настроения, поэтому он и ищет резонанс колебаний цветовых волн с внутренними отголосками своей души» [1, с. 69]. Как отмечают Г. Фрилинг и К. Ауэр, «цвет способен радовать и огорчать, он может влиять на наше самочувствие и трудоспособность» [5, с.13].

Символика цвета имеет давнюю историю. Люди с незапамятных времен придавали особое значение чтению «языка красок», что нашло отображение в древних мифах, народных преданиях, сказках, различных религиозных и мистических учениях.

Белый цвет символизирует чистоту, незапятнанность, невинность, добродетель, радость. Однако белый цвет может обретать и противоположное

значение. По своей природе как будто поглощает, нейтрализует все остальные цвета и соотносится с пустотой, бестелесностью и, наконец, – со смертью.

Чёрный цвет, как правило, символизирует несчастье, горе, траур, гибель.

Красный цвет, в первую очередь, ассоциируется с кровью и огнём. Красный символизирует радость, красоту, любовь и полноту жизни, а с другой стороны – вражду, месть, войну. Этот цвет издавна связывают с агрессией.

Желтый – цвет золота, с древних времен воспринимался как застывший солнечный цвет. Это цвет осени, цвет зрелого колоса и увядших листьев, но также и цвет болезни, смерти, потустороннего мира.

Синий цвет у многих народов символизирует небо и вечность, доброту и верность. Кроме того, синий цвет близок к черному и получает сходные с ним символические значения. У славянских народов синий был цветом печали, горя, ассоциировался с бесовским миром.

Зеленый – цвет травы и листьев. У многих народов он символизирует юность, надежду, веселье, хотя порой – и незрелость, несовершенство.

Древняя символика цветов и их интерпретация в различных культурах находят свое подтверждение в современных теориях взаимосвязи цвета и эмоционально-волевых состояний человека.

Цвет играет особую роль в эстетической организации учебной среды, поскольку он производит многоплановое воздействие на человека, а следовательно, имеет многофункциональное предназначение. Цвет влияет на физиологические и психические процессы, эмоциональные состояния, работоспособность и производительность труда студентов. Несмотря на то, что каждый человек воспринимает цвет по-своему (в зависимости от возраста, пола, вида деятельности), существуют общие характеристики, с помощью которых можно определить цвет, способствующий улучшению учебной работоспособности.

Для того чтобы исследовать влияние цвета на человека, необходимо разобраться, каким образом это происходит.

Цветовой тон зависит от длины волны, которая измеряется в миллимикронах. Предлагаем рассмотреть рисунок, на котором показана длина волны всех цветов спектра.



(«+» – тонизирующее действие, «-» – успокаивающее действие)

Как видим, самые длинные волны имеют красный и оранжевый цвета. Длина волны фиолетового цвета наименьшая. Установлено, что длинноволновые и коротковолновые цвета неблагоприятно влияют на человека и вызывают наибольшую зрительную усталость. А средневолновые цвета оказывают успокаивающее влияние на нервную систему, способствуют снижению усталости.

Красный цвет, в частности, действует как сильный раздражитель и возбуждает нервную систему. Оранжевый цвет оказывает тонизирующий эффект, действует в том же направлении, что и красный, но не так интенсивно. Различные мягкие оттенки этого цвета благоприятно влияют на работоспособность. Желтый цвет положительно воздействует на нервную систему и способствует активной умственной деятельности, стимулирует зрение. Зеленый, как видим на рисунке, занимает нейтральное положение. Он положительно влияет на самочувствие и здоровье людей. Обладает успокаивающим действием на организм. Голубой – тоже успокаивающий цвет, снижает мышечное напряжение, кровяное давление, замедляет дыхание, снижает температуру тела, освежает, настраивает на терпение. Этот цвет ничуть не уступает зеленому в своем положительном влиянии на здоровье. Синий, хотя и близкий к голубому, способствует торможению функций физиологических систем человека, рассеивает внимание, снижает работоспособность. Фиолетовый сочетает в себе эффект красного и синего. Оказывает угнетающее воздействие на нервную систему.

Психологически цвета воспринимают как теплые и холодные. Теплые цвета (красный, оранжевый, желтый) вызывают психологическое ощущение тепла, стимулируют деятельность нервной системы, сосредоточение внимания и кратковременное повышение производительности труда. Холодные цвета (синий, голубой, зеленый) вызывают психологическое ощущение холода, успокаивают, облегчают напряжение глаз, способствуют сосредоточению внимания. Однако, как отметил М. Люшер, такие цвета «могут вызвать у окружающих вас людей чувство дистанции, закрытости, отстраненности» [3, с. 60].

Сила воздействия различных цветов на человека зависит от их насыщенности и яркости. Насыщенные цвета улучшают настроение и стимулируют работу анализаторов, ненасыщенные и малонасыщенные цветовые оттенки действуют успокаивающе, способствуют концентрации внимания. Светлые цвета, яркие и насыщенные также улучшают настроение, а темные – вызывают пессимистические настроения.

Исходя из этих свойств, отдельные цвета, их оттенки и сочетания используются для снижения монотонности работы и усталости, обеспечения психологического комфорта, повышения работоспособности и производительности труда.

Для доски лучше всего подойдет темно-зеленый тон. Выбор такого цвета будет способствовать сокращению количества ошибок и, следовательно, – росту процента правильных ответов.

Учитывать эффект влияния цвета на эмоционально-волевое состояние студента с целью повышения работоспособности необходимо не только при оформлении учебных помещений, но и при работе над обеспечением учебного процесса дидактическим материалом (учебными пособиями, грамматическими таблицами, наглядным материалом, компьютерными программами, дистанционными курсами, сайтами и т. д.). Правильно подобранная цветовая

гамма позволяет создать для наблюдателя необходимый эмоциональный фон, который способствует лучшему восприятию и усвоению информации.

Удачно подобранное освещение тоже положительно влияет на работоспособность студента. Белый люминесцентный цвет раздражающе действует на нервную систему, а желто-оранжевый свет ламп способствует творческому мышлению и доброжелательной атмосфере. Голубой цвет благоприятен для усвоения информации и установления дружеских отношений.

Подводя итоги, отметим, что для сохранения здоровья студентов и поддержки высокой эффективности их учебной деятельности немаловажным является подбор оптимального сочетания цветов с учетом особенностей влияния цветовой гаммы на человека.

Литература:

1. Дженис Линдси «Все о цвете». – М.: Изд. «Книжный клуб 36.6», 2011. – 432 с.
2. Люшер М. Оценка личности посредством выбора цвета. – М.: Изд. «ЭКСМО-Пресс», 1998. – 156 с.
3. Фрилинг Г., Ауэр К. Человек – цвет – пространство. – М.: Изд. «Питер», 1995. – 76 с.

Перспективы ускорения экономического роста в Марокко

Салман Якуб (Марокко)

*Научный руководитель – ст. преподаватель О.И. Артемова
ХНАДУ*

Историю экономического развития Марокко можно разделить на ряд этапов. Начало первого относится к концу XIX века, когда Марокко открыло двери торговле с европейскими странами. Это был период политики протекционизма и внутренних экономических реформ. Провал реформ ускорил долговой кризис, который привел страну к установлению над ней экономического попечительства в рамках французского протектората.

После завоевания независимости в Марокко осталась экономика протектората, в основе которой лежал экспорт первичного сырья, сельскохозяйственной продукции и фосфоритов. Все это привело к экономическому кризису, который побудил правительство установить более

строгий контроль в сфере торговли и валютных операций и усилить государственный контроль над экономикой и частным сектором страны.

В данное время марокканская экономика переживает относительно высокие темпы роста. В 2016-2019 гг. экономика росла более быстрыми темпами, чем в Египте и Тунисе. Правительство королевства поставило задачу продолжать диверсификацию своей экономики, снижая зависимость от экспорта на рынки стран Евросоюза, а также от сельскохозяйственного сектора. Для достижения поставленных целей страна взяла курс на развитие индустриальной базы и повышение конкурентоспособности как в традиционных отраслях промышленности (химическая, текстильная, пищевая, добыча и обработка фосфатов), так и в новых для страны областях (автомобилестроение, производство электротоваров и комплектующих для авиационной техники, сбор и утилизация отходов, телекоммуникации и информационные технологии).

Показатель занятости населения считается одним из самых сильных в регионе БВСА (Ближний Восток, Северная Африка). На данный момент он является стабильным независимо от уровня сельскохозяйственного производства. Это значит, что марокканская экономика меньше зависит от климатических условий и уходит от первичной экономики, основанной на сырье и сельскохозяйственной продукции. За последние два десятилетия в нашей стране появилась достаточно хорошая инфраструктура (автомагистрали, порты, аэропорты). Порт Танжер-Мед – гордость марокканцев.

Марокко отказалось от классического планирования, но выбрала секторальные планы, затрагивающие практически все сферы деятельности: план MarocVert для сельского хозяйства, PlanHalieutis для рыбного хозяйства, PlanEmergence станет индустриальным планом ускорения для промышленности, Vision 2010 и 2020 для расширения сферы туризма и кустарного промысла.

Марокко стремится в ближайшие десятилетия стать развивающейся страной. На пути к успеху мы сталкиваемся с серьезными проблемами, которые мешают нам достичь цели.

Марокко не пользуется достаточным преимуществом соглашений о свободной торговле, подписанных с различными странами. Важно, чтобы для исправления возможных ошибок, страна пересмотрела эти соглашения. Необходимо минимизировать риски, связанные с интеграцией на глобальный рынок путем дальнейшего углубления наших отношений с африканским континентом. Трехсторонние партнерства предоставят большие возможности для Марокко в ближайшие годы. Наши отношения с Африкой должны совпадать с резолюцией короля, выпущенной в Абиджане 4 февраля 2014 года, в которой король установил реальную «дорожную карту» для партнерства Юг-Юг.

На современном этапе экономического развития обеспечение конкурентоспособности страны является важнейшей проблемой, характеризующей не только положение страны на мировом рынке, но и определяющей в значительной степени ее национальную безопасность. Для улучшения конкурентоспособности и экспортного предложения марокканцам необходимо провести структурные реформы в системе образования и увеличить финансирование на научные исследования. Цель состоит в том, чтобы повысить производительность труда и качество жизни, предоставив стране развитую систему исследований и инноваций. Марокко не может стать развивающейся страной, тратя только 0,7% наших государственных расходов на научные исследования. Страна не может жить бесконечно с хроническим дефицитом торгового баланса, из-за которого мы теряем ежедневно 500 миллионов ДН. Это тысячи потерянных рабочих мест.

Развитие экономики имеет смысл только тогда, когда оно приводит к улучшению условий жизни населения и искоренению нищеты, включая «интеллектуальную бедность». Страны, которые наиболее устойчивы к кризису

и имеют более высокие темпы роста, являются странами с менее неравным распределением доходов и богатства. Сокращение социального и пространственного неравенства для обеспечения национальной сплоченности и сопротивления ударам по нашей экономике – важнейшая задача марокканской экономики. Марокко предприняло некоторые усилия в этом направлении с началом социальной политики для бедных: INDH – Национальная инициатива человеческого развития, ADS – Агентство социального развития, фонд инвестиций. Но ясно, что достигнутые результаты далеки от поставленных целей и особенно далеки от ожиданий населения.

Регионализация – прекрасный план для Марокко. Его функционирование в соответствии с новой Конституцией внесет значительные изменения на институциональном, политическом, социальном и культурном уровнях развития нашей страны. К ним относятся эффективность привилегий, переданных региональным советам, и реализация двух государственных фондов: Фонда солидарности (между регионами) и Регионального фонда модернизации региона. Но, к сожалению, этот проект мало реализован. Ресурсы распределяются по 12 регионам плохо (около 2% от подоходного налога и налога на компании). Постоянно задерживается принятие законодательных документов, а также планов регионального развития. Марокканское общество обеспокоено этими проволочками, т.к. сила марокканской экономики в территориальной и региональной динамике.

Интеграция женщин в экономику страны является необходимым условием экономического развития. В данное время показатель активности марокканских женщин составляет только 25%. Этот показатель тем более непостижим, поскольку наша страна придерживается ценностей современности, и Конституция нашей страны предусматривает равенство полов. По некоторым оценкам, отсутствие женской активности приведет к 25% дефициту национального богатства. Не говоря уже о разочарованиях, которые испытывают женщины, исключенные из трудовой жизни, которые трудно

поддаются количественной оценке. По моему мнению, эта проблема должна быть включена в список национальных приоритетов.

И самое главное, нам необходимо изменить подход к фактору «время», чтобы рассматривать его как фактор производства и конкурентоспособности.

Наше отношение ко времени, которое мы можем безоговорочно назвать ретроградным, является дорогостоящим. Несоблюдение сроков контракта, поставок и т.п. – это обычное явление в нашей стране. Безразличие ко времени, как переменной единице, является настоящей бедой, которая может разрушить все наши старания. Мы нуждаемся в подлинной культурной революции и модификации нашего поведения, чтобы пересмотреть некоторые наши стереотипы и национальный марокканский конформизм. Мир меняется и развивается быстрыми темпами, и никто не может остановить часы истории. Мы обязаны уважать время, чтобы прийти к прогрессу.

Таким образом, все вышеперечисленные проблемы требуют от народа Марокко массовой мобилизации, чтобы все участники были полностью вовлечены в развитие нашей страны.

Литература:

1. Дьяков Н.Н. Марокко. История, культура, религия / Н.Н. Дьяков. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 1993. – 184с.
2. MarocVert: [Электронный ресурс]//Режим доступа: <http://www.agriculture.gov.ma>
3. Руденко Л.Н. Марокко: продвижение программы реформ способствует экономическому росту // Восточная аналитика №3, М., 2017,– С.72-80.
4. Сергеев М.С. История Марокко/ М.С. Сергеев. М.: Изд-во Ин-та востоковедения РАН, 2001. – 356 с.

Development of future vaccines - current problem of medicine

Тунчел Вейчел (Турция)

Научный руководитель – ст. преподаватель Н.Н. Кальниченко

ХНУ им. В.Н. Каразина

Infectious diseases at all times were the main enemies of mankind. History knows many terrible examples of the consequences of smallpox, plague, cholera, typhoid, dysentery, measles, flu. These epidemics have destroyed a third of

Europe's population. Fifteen years after the discovery of America, less than 3 million people remained from 30 million Indians of the Inca tribe. The influenza pandemic "Spaniard" in the years 1918-1920 killed about 40 million people.

People all the time sought remedies against these terrible diseases. They tried a lot – from spells and conspiracies to disinfectants and quarantine measures. And only with the advent of vaccines began a new era of infection control.

The term "vaccine" was first introduced by Louis Pasteur. He applied his concept of infectious pathogens to create a vaccine against rabies. The composition of the vaccines include microorganisms (weakened or killed) or their individual components. They are not able to cause disease. Thanks to the vaccine, the immune system remembers the characteristic signs of the pathogen, recognizes it and destroys it.

The creation of new vaccines began to develop at the beginning of the 20th century. There are more than 100 different vaccines. These vaccines protect against more than forty infections caused by bacteria, viruses, and protozoa.

Vaccines yielded positive results in the fight against infections. In the world, smallpox has been eradicated. This is one of the most outstanding events of the twentieth century. Poliomyelitis has practically disappeared, the global eradication of measles continues. The incidence of diphtheria, rubella, whooping cough, mumps, viral hepatitis B and many other dangerous infectious diseases has been reduced.

Vaccine preparations can be divided into three groups:

1. Live vaccines. They contain weakened microorganisms that cannot cause disease. These are vaccines against measles, rubella, polio, mumps and flu.

2. Inactivated vaccines. Contain killed pathogens or their fragments. These are vaccines against influenza, tick-borne encephalitis, rabies, typhoid fever.

3. Anatoxins (toxoids) – bacterial toxins in a modified harmless form. These include vaccines against diphtheria, tetanus, whooping cough.

With the beginning of the development of molecular biology, genetics and methods of genetic engineering, a new class of vaccines has emerged – molecular vaccines. These are hepatitis B vaccines, Lyme disease and detoxified pertussis toxin, which is included in the DTP vaccine.

Immunology issues are now becoming a popular topic of discussion for scientists. Scientists are working on a vaccine against AIDS, chronic fatigue, fever, hypertension, acute respiratory infections or otitis. The main goal of physicians is to reliably provide the human body with a strong immunity by administering universal vaccines. We will talk about some inventions that doctors are currently working on.

- Viruses as helpers for the human body. Scientists have found that a gene taken from a pathogen can be placed in a weakened virus. Such a modified virus after the introduction into the human body will work as a vaccine. For example, the rabies vaccine has been developed on the basis of the smallpox virus.

- Scientists are developing synthetic proteins that fully comply with natural antigens isolated from pathogens of various diseases. Such synthetic vaccines contain the minimum amount of allergens. They are safer and more convenient for manufacturers in the manufacture of vaccines.

- DNA based method. Scientists around the world have long been engaged in the study of various methods of influencing human DNA. This includes DNA vaccines being developed: the genes of a microorganism are inserted into the human genome, which should be responsible for the production of foreign proteins (diseases). Ultimately, the human body must produce antibodies against the disease.

- Suitable vaccines. It can be said that the edible vaccine is a new stage in modern vaccinology. Scientists are currently engaged in the introduction of the genome of the pathogenic organism into plants. According to research results, it becomes clear that immunization of the human body through the oral cavity in the process of eating is the safest method.

Universal vaccine. Modern scientists are developing a comprehensive vaccine against several infections. Scientists are working to ensure that in the future,

physicians could use drugs that will carry out prevention from several diseases and viruses at once.

- Production of the vaccine according to the principle of lozenge technology. Trehalose sugar will be added to the vaccine, which keeps the cells alive even in conditions of severe dehydration. To return the vaccine to a working state, it is necessary to dilute it with water before use, and the protein molecules will return to their normal state.

These vaccines will help beat the worst diseases.

In many countries of the world, children cannot attend schools and preschool educational institutions if they have not been immunized. Vaccination is one of the most promising biomedical industries. Finishing my report, I want to wish everyone good health. Take care of yourself and strengthen your immunity. Thanks for attention.

**Дивовижні властивості мінеральних каменів
у міфах народів світу**

Тягі Анджалі (Індія)

Науковий керівник – ст. викладач В.О. Гура

ХНУ ім. В.Н. Каразіна

В історії розвитку людини мінеральне каміння відіграє велику роль. Спостереження за різнокольоровими блискучими камінцями багато століть передаються у легендах народів світу. Ще у стародавні часи у людини з'явилися амулети, зроблені з мінерального каміння. Такий амулет людина повинна була носити постійно, тому що вірила у його магічну силу.

Археологічні дослідження свідчать про те, що люди прикрашали себе самоцвітами ще 7500-10000 років тому. Які це були камені? Насамперед, халцедони, агати, нефрити, смарагди. Сапфіри та рубіни були відомі за 600 років до н.е., алмази – за 1000 років до н.е. Перші найміцніші знаряддя праці були зроблені людиною з використанням нефриту та жадеїту. Також відомо, що

бірюзу видобували у стародавні часи – ще 3400 років до н.е. Історики свідчать і про те, що на території Стародавнього Єгипту на березі Червоного моря були копальні Клеопатри, де видобували смарагди. Сучасні дослідники знайшли папіруси геологічної експедиції на Синайський півострів, відправленої фараонами за бірюзою та золотом. «Папірус Еберса» (1700 р. до н.е.) містить рецептурні довідники з описом лікарських речовин та їхнього складу, методів лікування мінералами.

Про особливі властивості мінерального каміння йде мова у багатьох асиро-вавілонських клинописних текстах та спеціальних книгах – «Лапідаріях». Відомі й авторитетні вчені давнього світу дуже поважно ставилися до таємничих сил каміння. Спеціальні дослідження мінералів проводили Аристотель та його учень Теофаст. Вивчав властивості мінерального каміння вчений-енциклопедист Пліній Старший. Відомо, що мінерали широко використовувалися в арабській медицині. Тибетські лікарі також активно використовували дорогоцінні камені. До нашого часу збереглися й давньоєгипетські папіруси із рецептами виготовлення й використання мінералів із лікувальною метою (наприклад, лазурит було рекомендовано як засіб для лікування очей, а гематит як засіб, що зупиняє кровотечу). Добре й відомі рецепти середньоазіатського вченого Абу Алі Ібн Сіні (Авіцені), який активно досліджував та використовував у лікувальній практиці не тільки рослини, а й порошки сердолику, агату, перлин і смарагдів. У слов'янських народів перші описи мінерального каміння та його властивостей були зроблені у книзі «Избориик Святослава» у ХІ сторіччі. Зокрема, автори цієї роботи стверджували, що топаз може вгамовувати негоду, берил підтримує дружні та любовні стосунки, аметист запобігає пияцтву.

Початок наукового вивчення властивостей мінералів було закладено алхіміками. Саме їхні дослідження згодом стали основою не тільки хіміотерапії, а й літотерапії. Сучасна фармакологія використовує для виготовлення ліків майже 50 мінералів. Народні знахарі Індії й Тибету і

сьогодні готують ліки із рослин та мінерального каміння. Про назви мінералів та дивовижні властивості мінерального каміння у наш час написано чимало книг.

Об'єктом нашого дослідження є міфи про унікальні властивості мінералів та символіку кольору каменів-самоцвітів.

Відомо, що з давніх-давен люди використовували амулети і талісмани, зроблені з каменю. Вони вважали, що камінь – це жива істота, і тому він має певні риси характеру та свої особливі властивості. Люди вірили у те, що у кожного мінерала є душа, яка може допомагати людині і захищати власника цього каменю від всіляких негараздів та небезпеки. Саме тому у різних країнах та на різних континентах почали виготовляти із самоцвітів талісмани та обереги.

Які ж мінерали застосовувались із цією метою? Наприклад, вважалося, що берил робить людину завжди веселою, халцедон забезпечує успіх у справах, гіацинт дає силу, гранат лікує від безсоння, сапфір допомагає знайти кохання, за допомогою смарагдів і гранатів можна побачити майбутнє, а сердолік забезпечує швидке виконання різних важливих справ. Віра у магічне значення самоцвітів була особливо поширена в Індії. Прикраси із каміння у індійців виконували важливу роль «захисту» від хвороб та небезпеки. Магія мінерального каміння була частиною індійської астральної системи. Цікаво, що представники різних каст повинні були прикрашати себе певним каменем. У асирійців і вавилонян була традиція співвідносити самоцвіти з різними знаками Зодіаку. Вважалося, що такий «адресний» камінь має допомагати людині, яка народилась саме під його знаком.

Із давніх-давен у країнах Сходу був дуже популярним нефрит. Відомо, що для китайців нефрит – це камінь імператорів, який символізує космічну енергію, силу, владу, безсмертя. Також він є символом Землі і Сонця. Китайські алхіміки вірили, що нефрит має бездоганну форму і може замінити золото як символ абсолютної чистоти. З хімічної точки зору нефрит – це силікат кальцію,

магнію та заліза. Найбільш популярні зелені та білі нефрити. Відомо, що речами із нефриту люди користуються вже багато віків, із покоління у покоління їх передають своїм спадкоємцям. Нефрит є дуже міцним матеріалом, із нього у стародавні часи виготовляли різноманітні знаряддя праці, наприклад, сокири. Багато таких речей, зроблених із нефриту і лазуриту тисячі років тому, знайдено у наші часи археологами. Цікаво, що час не вплинув на якість таких виробів. У Китаї з давніх часів нефрит – це священний камінь, який символізує п'ять чеснот: чистоту, милосердя, справедливість, мудрість та хоробрість.

Прикраси із нефриту популярні в Китаї і сьогодні. Із нього роблять різноманітні браслети на інші речі, які носять не тільки жінки, а й чоловіки.

У Європі література про магічні властивості мінералів з'явилася у 13 столітті. Це були книги французькою, англійською, голландською, іспанською, італійською та німецькою мовами. У перекладі з арабської і перської мов були записані легенди, казки та прикмети китайців, індійців та тибетців. Так, наприклад, унікальні сторінки про використання кварцу можна прочитати у книзі Мішеля Дж. Харнера «Шлях шамана». Автор пише, що у багатьох народів світу, які мешкають на території від Південної Америки до Австралії, кристал кварцу – це найкращий предмет сили. Безсумнівно, цей вислів свідчить про те, що люди вважали цей мінерал «духом-помічником». Відомо, що шамани використовували кристали кварцу (або «затверділе світло») для пророцтва майбутнього. Історики свідчать, що у стародавньому Римі був звичай у дні радості класти на полицю у чашу білий камінь, а у дні скорботи – чорний. У кінці року люди порівнювали, яких днів було більше. Таким чином, люди вірили у свій щасливий камінь і вважали, що його колір має велике значення.

Більш детально розглянемо співвідношення каменя та його кольору, інтерпретуючи два кольори: червоний та білий.

Червоний колір мають широко розповсюджені у світі рубіни і гранати. Червоний колір у культурі народів світу символізує активність, чоловічу стать, це колір життя, вогню, війни, агресії, небезпеки, революції, емоцій.

Дослідники зазначають, що у негативному символізмі червоного кольору можна побачити його зв'язок зі злом, особливо у єгипетській міфології. У деяких народів, наприклад, у кельтів, смерть асоціюється із червоним вершником. Цікаво, що червоний колір має й діаметрально протилежне позитивне значення. У культурах різних народів це колір мужності, відваги і захисту. У християнстві – це емблема воїнів господніх хрестоносців.

Які ж дивовижні властивості притаманні самоцвітам червоного кольору?

Червоний порошок гематиту (від грецького «хайма» – кров) з давніх часів вважали дуже дієвим засобом для лікування хвороб кровоносної системи.

Рубін також був дуже популярним, тому що він був символом удачі, щастя, довголіття, хоробрості і життєвої сили. На думку знавців, рубін давав його власнику силу лева, хоробрість орла і мудрість змії. У середні віки вважали, що цей камінь забезпечує перемогу та самовіддане лицарське кохання.

Мусульмани вірили, що людина, яка носить на собі рубін обов'язково стане великою, але для цього треба мати добре серце, гарну пам'ять, гострий зір та розум. Також вважалося, що рубін посилює природну жорстокість злих людей і може провокувати їх на необмірковані вчинки. Цікаво, що, знаходячись на руці недоброї людини, рубін стає злим демоном. Халдейські маги застерігали:

«Хто дуже пильно дивиться на темно-червоний рубін, може від цього швидко сп'яніти». Індійці вважали, що рубіни – це закам'яніла тверда кров драконів і рекомендували носити цю «кров» тим, хто народився у грудні.

Білий колір – це символ очищення, колір янголів і провідників, у християнстві – символ Бога Отця. На Сході – символ цноти і смерті. Каміні білого кольору мають у своїх символічних значеннях такі архетипи, як Мати,

Діва, Смерть. Білий камінь кахолонг – символ материнства. На Сході його називають «молоком священної корови».

Перли – це традиційний символ цноти, дівоцтва і незайманості. Найбільш відомі незаймані – Діва Марія і грецька богиня Артеміда символізують жіноче

начало. У словарі символів Д.Тресіддера знаходимо такий опис символу перлини:

«Перлина – це символ як світу, так і жіночності. Вона асоціюється із повним місяцем, а його водне походження – із плодючістю» [7, с.46]. Білий колір каменя, який символізує як життя, так и смерть, асоціюється із сльозами. Розірване намисто із перлин вважалось поганим знаком. У всі часи перлини були улюбленою прикрасою багатьох жінок. Вони символізують природу жінки.

Отже, містичні властивості мінерального каміння люди співвідносили із його кольором. Зазначимо, що основні кольори й мінерали, які з ними співвіднесені, сформували наступні поняття: білий колір - це початок та світло, чорний – кінець і темрява, червоний – влада і пристрасть, жовтий – енергія і життя, зелений – гармонія, природа; синій – спокій і рівновага; сірий – ізольованість і стабільність.

Чому ж багато віків люди вірять у магічну силу талісманів із кольорових камінців? На це питання сьогодні знайшли відповідь психологи. Їхні дослідження переконливо свідчать про те, що вибір каменю-самоцвіту у якості амулета та талісмана пов'язаний із дією механізмів психологічного захисту, якого потребує особа. Талісмани й обереги потрібні інфантильній людині як перехідні об'єкти, які допомагають їй позбутися відчуття тривоги, набутти впевненості у собі, і, таким чином, забезпечити комфортний психологічний простір навкруги себе.

Література:

1. Абу Али Ибн Сина. Канон врачебной науки. – М., 1994.
2. Аль-Бируни. Собрание сведений для познания драгоценностей. – Л., 1963.
3. Бугрова С.А. Магия самоцветов . – М., 2005.
4. Киршбаум Э.И., Еремеева А.И. Психологическая защита. – М., 2000.
5. Супричев В.А. Сказание о камне-самоцвете. – Киев, 1975.

**Мария Примаченко – представительница
украинского наивного искусства**

Чжан Хайюе (Китай)

*Научный руководитель – ст. преподаватель Н.В. Ушакова
ХНАДУ*

В богатой самобытными явлениями украинской культуре фигура Марии Примаченко и созданный ею мир художественных образов занимают особое место по своей уникальности и силе таланта. Талант художницы, благодатно питаемый как творческими семейными традициями, так и национальным колоритом украинского села и жизнью в единении с природой, ставит имя Марии Примаченко в один ряд с выдающимися художниками современности.

Искусствоведы относят произведения художницы к жанру *наивного* искусства. Считается, что авторами художественных произведений данного жанра являются художники, которые не имеют академического профессионального образования, но которые в открытой и откровенной манере, свойственной детскому восприятию реальности, сумели передать яркие краски окружающей их жизни.

Мари Примаченко родилась и выросла в селе Болотня под Киевом. Её отец был плотником, а её мать и бабушка, как и многие сельские женщины, вышивали национальные рубашки – сорочки, и считались одними из лучших мастериц своего дела. Мария тяжело перенесла полиомиелит и всю свою жизнь передвигалась на костылях. Это стало причиной того, что маленькая Мария часто оставалась дома, рисовала на подручных материалах доступными средствами.

Одним из первых всеобщих признаний стала ее роспись родительского дома с помощью красок, изготовленных из голубой глины, что не только привлекло внимание соседей, но и помогло получить первые заказы на роспись и вознаграждение - поросёнка, который помог прокормить небогатую семью в трудные времена. Вышивка традиционных украинских узоров и орнаментов, жизнь в окружении природы определили манеру рисования и вдохновили юную

художницу к созданию сказочного мира. И талант не остался незамеченным. Ее «Звірі з Болтні» принесли известность и возможность получения художественного образования молодой художнице.

С помощью обычной гуаши, бумаги и картона Мария создает цикл картин, героями которых становятся мифические животные, запечатленные в окружении необычных растений. Стремясь передать свои ощущения мира, свои эмоции, свое одобрение или осуждение происходящего, художница наделяет «чудернацьких звірів» внешностью, способностью говорить подобно человеку, разделяет их подобно максималистичекому детскому восприятию на добрых, злых, хитрых, наивных. Художница дает не просто названия своим произведениям, она сопровождает комментариями, в которых герои рассуждают как о проблемах обычных, повседневных, так и проблемах человечества. Например: «Журяться рябушки: «А вже скоро зима, а в нас хати нема». Обізвався зайчик «А я зими не боюся, у снігу сховаюся», после черновыльської катастрофи художниця так рефлексює на произошедшую трагедию: «Отаким снівсья четвертий блок. По ньому будуть рости квіточки. Як пам'ятник буде навік коло нього. Будуть прилітати голубчики наші герої. Спасли нас пішли від нас»(1988)». Следуя традициям древнейшего человеческого мировосприятия олицетворения животного и растительного мира, художница сумела реализовать в произведениях все богатство и разносторонность своего внутреннего мира, жизненную силу и красоту души.

Ее бычок, синий лев, рябой зверь и другие животные выписаны яркими насыщенными красками, лишены полутонов. Выбор цветовой палитры обусловлен, с одной стороны, трудными жизненными обстоятельствами художницы (иногда вызван отсутствием необходимого цвета), а с другой стороны, и создает мифичность героев картин: синий лев, сказочный бычок, красный конь с крыльями и другие. У художницы нет блеклых красок. Интересен и уникален ее прием украшения мифических животных. Для этого Мария Примаченко выбрала использование разнообразных орнаментов,

знакомых ей с детства, придуманных ею самой. Все вместе погружает зрителя в сказочный мир, в котором все сокровенное от людских глаз становится ясным и понятным.

Картины Примаченко не передают перспективу, трехмерность, свойственные академическому рисунку. Они отражают так органично умело использованную иллюзию детского восприятия пространства, пропорций и их искажений: размеры сказочных животных и растений часто преувеличены или сознательно уменьшены, что позволяет подчеркнуть важность персонажа, сделать его центральной фигурой, вокруг которой объединяются детали.

Мир, созданный художницей, прост, но уникален. Такие известные художники как Пабло Пикассо, Марк Шагал, вдохновленные ее талантом, создали произведения, в которых попытались следовать художественной манере Марии Примаченко. В доме художницы побывало немало талантливых творцов, как Сергей Параджанов, украинские поэты Павло Тычина, Николай Бажан и многие другие. Картины Марии Примаченко выставлялись в музеях многих стран, а творчество художницы нашло всеобщее признание. Изображение Марии Примаченко появилось на памятной монете, ее именем названа звезда, а в ее доме создан музей, в селе работает художественная школа для детей. При жизни художница не продавала свои картины, в настоящее время более шестисот картин хранится в Национальном музее декоративного искусства, а в планах потомков – создание собственного музея Марии Примаченко.

Литература:

1. Фантастичні звірі, що розбіглися світом, або Чому картини Примаченко справді круті [Электронный ресурс] / Режим доступа : https://zaxid.net/fantastichni_zviri_shho_rozbiglis_svitom_abo_chomu_kartini_primachenko_spravdi_kruti_n1477730
2. Марія Примаченко, ніч в музеї [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://youtu.be/oBbJpPjyUz8>

Главные города Марокко – живые музеи страны

Эддин Бадр (Марокко)

*Научный руководитель – ст. преподаватель Ю.А. Малыхина
ХНУСА*

Мусульманское государство Марокко развивалось на стыке исламской и европейской культур, щедро приправленных традициями кочевников-берберов. Марокко впечатляет разнообразием природных ландшафтов – от самой большой пустыни мира Сахары до зелёных африканских гор. Достопримечательности так называемых «имперских городов», старые кварталы (медины) с их узкими улочками, колорит восточных рынков, высокая культура, рождённая на стыке целой плеяды крайне различающихся цивилизаций – всё это привлекает туристов со всего мира и оставляет незабываемое впечатление об этой удивительной стране.

Рабат – это столица Марокко, административно-политический и культурный центр страны. Это красивый город с тенистыми проспектами, зелеными оазисами парков и садов, живописными кварталами и богатыми памятниками истории. Он расположен на побережье Атлантического океана, в устье реки Бу-Регрег.

В Марокко Рабат славится своими высшими учебными заведениями, поступить и учиться в которых очень сложно. Поэтому молодые люди, окончив школу, чаще всего едут учиться в Европу, Америку или страны бывшего Советского союза.

В Рабате находятся: университет им. Мухаммеда V, факультеты мусульманского университета Карауин, инженерная школа, педагогическое училище, Марокканская административная школа, Национальная консерватория музыки, танца и драматического искусства. Крупнейшие научные учреждения: Шерифский научный институт, Центр научных исследований при университете им. Мухаммеда V и др. Из библиотек наиболее крупные – Центральная библиотека при архиве Марокко,

библиотека Шерифского научного института. Историческое ядро Рабата – расположенная на скале крепость Касба Удайя.

Современный Рабат застраивался с 1912 к югу и юго-западу от старого. В его северо-восточной части – административный и деловой центр; вдоль побережья – жилые кварталы, на юге – сады и виллы. Красота города и его богатое историческое прошлое привлекают в Рабат множество туристов.

Название главной крепости города Касба Удайя происходит от названия одного из берберских племен – удайя, составлявшего ее первый гарнизон. Халиф Абд-аль-Мумен построил Касбу Удайю прямо возле своего дворца. С самого основания Удайя была сугубо военной крепостью. Основным строительным материалом Касбы Удайи стал ракушечник, взятый на берегу океана. Единственное исключение – ворота, вырубленные строителями из цельного камня. Центральная улица крепости – Джемаа. Одна из главных достопримечательностей Касбы Удайи – прекрасный сад с цветами и апельсиновыми деревьями.

Мечеть Хасана осталась недостроенной. 360 сохранившихся каменных колонн должны были поддерживать гигантскую крышу. Но землетрясение 1755 г. разрушило большую часть строений. Единственным современным строением возле мечети Хасана стал мавзолей Мухаммеда V – короля, при котором Марокко обрело независимость от Франции.

Касабланка у большинства англоговорящих европейцев и американцев ассоциируется с красивой жизнью, богатством и приключениями. Именно здесь, в Касабланке, в 1943-м прошла знаменитая "Касабланкская конференция". Именно Касабланку выбрал местом действия фильма голливудский режиссер Майкл Кертиц. Фильм «Касабланка» был удостоен премий «Оскар» как лучший фильм года за лучшую режиссуру и сценарий. Современная Касабланка – второй крупнейший город Африки после Каира.

За долгую историю Касабланка пережила несколько взлетов и падений. Из-за пиратских набегов город был разрушен. В районе порта португальцы

построили колонию и оборонительные укрепления. Форт и город они называли «Каза Бранка», то есть «белый дом» – поскольку в центре города стояло белоснежное здание, служившее путникам ориентиром. В 1755 г. Каза Бранку разрушило ужасное землетрясение, не оставившее от города камня на камне. Арабы перевели название города на свой язык – получилось Дар-эль-Бейда. Но часто бывавшие в этих местах испанские торговцы из Кадиса и Мадрида называли город на свой манер – «Каса-бланка». Это название и сохранилось до наших дней.

В 1912-м французский маршал Лиотей был назначен генерал-резидентом Касабланки. При нем было закончено строительство одной из самых больших в мире рукотворных гаваней (длиной 3 километра 180 метров). И город-порт превратился в главный экономический центр Марокко.

В Касабланке на берегу океана стоит одна из самых больших и прекрасных мечетей мира – мечеть Хасана II. Это вторая в мире по величине мечеть после мечети Мекки. Удивительно, но ее архитектор – француз Мишель Пинсо – даже не был мусульманином. Высота минарета мечети 200 метров. Это самое высокое религиозное сооружение в мире. Ее минарет на 30 метров выше знаменитой пирамиды Хеопса и на 40 метров выше собора Святого Петра. Общая стоимость этого грандиозного сооружения – около 800 миллионов долларов. Причем все эти деньги – исключительно пожертвования верующих. Мечеть Хасана II – одно из немногих религиозных сооружений в Марокко, куда пускают не мусульман. Внутри зал для молитв украшен 78 колоннами из розового гранита, полы устилают плиты из золотистого мрамора и зеленого оникса, а центральная часть крыши может раздвигаться.

История Феса начинается в первые века ислама. От известных городов Востока, Багдада или Каира, Фес отличается тем, что сохранил в архитектуре города свою многовековую историю. А судьба города уникальна, так как он был основан дважды. В 789 году султан Мулай Идрис I, сын Фатимы – дочери пророка Магомета, решил построить собственный город на правом берегу

реки Фес. В 808 году его сын, Идрис II, построил напротив укрепленного лагеря отца, на левом берегу Феса, королевскую резиденцию, мечеть и рынок. Длительное время, вплоть до последних десятилетий XI века, это были два противостоящих друг другу враждующих между собой городка. Через полвека в каждом из них была своя квартальная мечеть. Обе мечети оказались в центре общественной жизни своих городков: к ним сходились торговые улицы, и потому вокруг них стали группироваться и жилые кварталы. Из-за своего более удобного географического местоположения левобережная часть Феса в этот период развивалась интенсивнее, чем правобережная. В 1069 (или 1075) году, когда султан Юсуф ибн Ташфина Альморавида объединил оба города в один, в левобережной части развернулось обширное строительство. В объединенном городе выделился общий центр, которым стала мечеть Карауин, впоследствии приобретшая функции мусульманского университета. Позднее мечеть обросла комплексом других зданий, прежде всего, связанных с университетом и медресе. В Фесе около 800 мечетей, но главной остается Карауин, расширенная в XIII веке. Это самая большая мечеть Северной Африки, во время религиозных праздников в ней одновременно могут разместиться 22 000 человек. По сей день в древний арабский университет Карауин приезжают учиться молодые люди из Ливии, Алжира и Судана, в его стенах получили образование многие политические деятели Марокко.

В отличие от Карауина мечеть Андалу в другой части Феса осталась обычной мечетью – главным культовым зданием только правобережной части города. В квартале Завия находится мавзолей основателя города. В стену мавзолея вделана мемориальная доска с отверстием, в которую правоверные мусульмане просовывают руку: эта церемония символизирует их общение с «душой святого», который наводит на них «барака» – милость Аллаха.

Как и все марокканские города, Фес разделен на две части: Фес-аль-Бали и новую Фес-аль Джедид. Окруженный нескончаемыми садами и виноградниками, город в прошлом был важнейшим торговым центром. И

сегодня в Фесе много живописных базаров, каких, пожалуй, не встретишь в других городах Марокко.

Главное очарование города – это средневековая мекка. Когда в Мекке пророку Мухаммеду стала угрожать опасность, он перебрался в город Медину, и с тех пор так называются старые кварталы любого мусульманского города. Можно часами бродить по улицам фесской мекки – мимо культовых зданий, общественных бань, украшенных разноцветной керамической плиткой, фонтанов. Медина в Фесе начинается сразу же за воротами Бун-Джелуд. Она разделяется на отдельные районы, каждый из которых представляет собой замкнутую структуру: имеет свою мечеть, собственное водоснабжение, хлебопекарню и хамам (турецкую баню). Туристов привлекает в мекке пышный дворец султана, экзотика пестрых лавочек, пряные запахи и андалузские мелодии, звучащие в кофейнях. Жители Феса в большинстве своем носят национальную одежду: длиннополые, наподобие халата, бурнусы, фески и белые остроносые бабуши, что придает городу еще более своеобразный колорит.

Прекрасными архитектурными памятниками Марокко считаются также города – Марракеш и Мекнес, каждый из которых в разное время был столицей государства.

Удивительная страна Марокко очаровывает многообразием красок, архитектурными памятниками, традициями и обычаями жителей этой страны. Добро пожаловать в Марокко!

**Факторы взаимопонимания как основа успеха в обучении
иностранцев студентов на подготовительном этапе обучения**

Эльадири Омар (Марокко)

Научный руководитель – доц. В.В. Бондаренко

ХНТУСХ им. П. Василенко

При организации учебного процесса на подготовительных факультетах для учета объективных факторов дидактической адаптации и коррекции

учебного процесса, как правило, используются традиционные средства. К ним относятся: учет специфики зарубежных систем образования, оптимизация содержания обучения с учетом специфики будущей специальности, выбор оптимальных и эффективных методов управления их познавательной деятельностью, организация индивидуальной самостоятельной работы на занятиях и в общежитии, тематические беседы об особенностях обучения и нормах поведения на подфаке и т.д. [1, с. 157-158].

Одним из основных факторов, влияющих на успешность овладения языком страны обучения является взаимопонимание, при котором иностранными студентами признаются и усваиваются ценности незнакомой культуры. Поэтому чрезвычайно важным является анализ особенностей языка и национальной культуры с учетом психического склада носителей языка, поскольку иностранцы являются представителями не только иной национальной культуры, но и иного менталитета.

Любой иностранный язык является неотъемлемым компонентом культуры, ее аккумулятором, носителем и выразителем. Поэтому при обучении языкам необходимо научить студента не только узнавать кем-то созданную речь, но и самому производить ее.

Преобладающим мотивом жизни и обучения иностранного студента в инокультурном пространстве является стремление к знаниям, любознательность, привлекательность новой культуры и языка, их познавательная ценность, столкновение интересов, усвоение новых норм, открытие нового мира.

В свое время академик Л.В. Щерба отмечал: «Мир, который нам дан в нашем непосредственном опыте, оставаясь везде одним и тем же, постигается различным образом в различных языках, даже в тех, на которых говорят народы, представляющие собой известное единство с точки зрения культур... Сравнивая детально разные языки, мы разбиваем иллюзию, к которой нас приучает знание лишь одного языка, – иллюзию, будто бы существуют

незыблемые понятия, которые одинаковы для всех времен и для всех народов. В результате получается освобождение мысли из плена слова, из плена языка и придание ей истинной диалектической научности» [Цит. по 2, с.57]. Именно это обстоятельство, как считала О.Д. Митрофанова, является одним из камней преткновения в обучении иностранным языкам и составляет для многих иностранных учащихся главную, иногда непреодолимую трудность. Рассматриваемое явление может быть прояснено не просто обращением к сопоставлению языков, а лишь углублением в самобытность природы конкретного языка, определяющую его функционирование, а также и особенности его восприятия носителем языка иной природы [2, с.57].

Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка и их культуры в широком этнографическом смысле слова, их образа и стиля жизни, национального характера, менталитета и тому подобное, потому что реальное употребление слов в речи, реальное речепроизводство в значительной степени определяется знанием социальной и культурной жизни говорящего на данном языке речевого коллектива. Просто знать значения слов и правила грамматики, стилистики явно недостаточно для того, чтобы активно пользоваться языком как средством общения. Для этого необходимо знать, как можно глубже, мир изучаемого языка. Все эти тонкости, вся глубина проблемы становится особенно наглядной при сопоставлении иностранных языков с родным. Через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем: человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действительных чертах дают нам различные способы мышления и восприятия [3]. Поэтому основной путь развития языка на современном этапе может быть отражен в формуле, которую предложил Е.И. Пассов: «Культура через язык и язык через культуру» [Цит. по 1], то есть речь идет об усвоении фактов культуры в процессе использования языка как средства общения и овладения языком как средством общения на основе сравнения и усвоения фактов

культуры. В свое время еще А.А. Потебня отмечал тот факт, что сам процесс познания, является процессом сравнения.

Через сравнение не только констатируется сходство или подобие сопоставляемых сущностей, но и выражается эмоционально-оценочное отношение к предмету сравнения. Сравнение определяется не просто как языковое явление, но и как способ концептуализации языковой картины мира в определенной лингвокультурной общности. Без такого сравнения невозможно понять пути становления личности, которая оказалась оторванной от культуры своей родной социальной среды. Таким образом, студент-иностранец никогда не сможет понять внутренний мир людей новой для него социальной среды, без знания и понимания национальной культуры.

Литература:

1. Смолякова Л.О. Факторы дидактической адаптации иностранных учащихся при обучении на подготовительных факультетах / Фахова підготовка іноземних громадян в Україні: сучасний стан та перспективи розвитку :Зб. Матеріалів II Міжнарод. наук.-практ. конф., Київ, 11 – 12 березня 2004 р. / Редкол. : З.І. Тимошенко (голова) та ін. – К. : Вид-во Європ. Ун-ту, 2004. – С. 156 – 162.
2. Митрофанова О.Д. О специфике обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов / Фахова підготовка іноземних громадян в Україні: сучасний стан та перспективи розвитку :Зб. Матеріалів II Міжнарод. наук.-практ. конф., Київ, 11 – 12 березня 2004 р. / Редкол. : З.І. Тимошенко (голова) та ін. – К. : Вид-во Європ. Ун-ту, 2004. – С. 90 – 94.
3. Практикум по общей и экспериментальной психологии : Учебное пособие / Под ред. Крылова А.А. – Л. : Изд-во Ленингр. Ун-та, 1987. – 255 с.

Влияние индивидуальных качеств студента на результаты вузовского обучения

Эль Уарги Амин (Марокко)

*Научный руководитель – ст. преподаватель Е.Л. Штыленко
ХНТУСХ им. П. Василенко*

Современная ситуация в высшем образовании Украины «характеризуется осознанием колоссальных изменений в жизни человеческого общества, изменением структуры информационного пространства, в котором существует общество начала XXI века» [3, с. 3].

В современных условиях проблема успешности обучения в вузе актуальна как никогда. Это объясняется тем, что успешность обучения студентов является пролонгированным показателем качества образования в вузе. Специалисты, которые представляют вуз по всему миру, являются его визитной карточкой. Современный вуз несет ответственность за качество предоставляемого образования, которое выражается в успешности обучения студентов. Естественно возникает вопрос, что же в себя включает успешность обучения? Под успешностью обучения понимают качественную характеристику результатов учебной деятельности конкретного субъекта, которая является одним из показателей эффективности, результативности и продуктивности образовательного процесса.

Каждый студент – это индивидуальная личность со своими взглядами, принципами, способностями и навыками, которые необходимы для жизни. Одни молодые люди легко добиваются успеха в учебе, а другие прикладывают невероятные усилия, чтобы стать успешным. В зависимости от способностей, силы воли и организованности учащихся можно условно разделить на такие категории:

1. Учащиеся, получающие успех в обучении без особого труда. Они очень легко вникают в сложные задания и схватывают всё на лету. Такое успешное обучение имеет и свои минусы. Это, прежде всего, лень и иллюзия легкости жизни. Они полагают, что им удастся достичь успеха, не прикладывая значительных усилий.

2. Трудлюбивые студенты, которые становятся успешными в учебе благодаря своей усидчивости и запасу терпения. Со школьной скамьи такие ребята готовы к трудностям жизни, ведь они заранее знают о том, что ничего не дается легко. Единственным минусом такого подхода к учебе является чрезмерная тревожность из-за возможных поражений.

3. Студенты, не желающие получать знания в учебном заведении. Это ленивые люди, пришедшие в вуз, чтобы получить диплом. Они получают

плохие отметки и не беспокоятся о том, чтобы их исправить. Но несмотря на низкие показатели успешности в учебе они пытаются доказать, что могут хорошо проявить себя в других сферах деятельности.

В учебной деятельности всегда присутствует потребность, представленная двумя противоположными тенденциями: «стремлением достичь успеха и стремлением избежать неуспеха при выполнении задачи» [2, с. 198]. И этот фактор также оказывает влияние на успешность обучения.

Практика показывает, что достижение успеха в вузовском обучении возможно при выполнении некоторых несложных правил: а) надо научиться планировать свой рабочий день; б) важно избавиться от лени и отыскать свои источники для вдохновения и заряда энергией; в) после любой умственной нагрузки можно заняться физическими упражнениями, которые отлично разрядят организм от монотонной работы; г) необходимо быть всесторонне развитым человеком, способным и хорошо учиться, и проводить время с друзьями.

Есть и другие положения, которые надо учитывать в период обучения в вузе. Исследователи отмечают, что гораздо важнее бывает не сама учеба, а воспитание качеств характера, которые могут способствовать успеху как в учебе, так и в жизни. Во-первых, человек должен научиться уважать труд любого преподавателя, который ему дает знание. А, во-вторых, если даже преподаватель не отвечает запросам студенческой аудитории, учащийся все-таки должен сделать попытку сохранять к нему уважение. Тем самым он зарабатывает терпимость и уважение к другому мнению, и в результате он избавляется от каких-то недостатков своего характера. Получается, что воспитание позитивных качеств характера часто важнее, чем изучение информативного знания.

Позитивная личность может не иметь каких-то особенных данных в учебе (нет способностей аналитического мышления, хорошей памяти), однако благодаря силе характера несомненно может достичь больших успехов. Не

всегда успех в жизни определяется успехами в учебе, которые измеряются высокой оценкой учителя, золотой медалью. Но не факт, что такой отличник, закончив учебное заведение, удачно впишется в реальную жизнь, в которой некому ставить оценки. Оценки ставит сама жизнь: есть ли достойная работа, семейное счастье, чувство полноты жизни или их нет.

Психологи давно заметили, что «троечник»- интересный тип учащегося. Не любят троечники «грызть гранит» науки, потому как гранит твердый. Став взрослыми, «отличники» со знакомым со школьной скамьи упорством борются за место под солнцем, а «троечники» думают, как извлечь из этого выгоду. И в итоге нанимают к себе на работу исполнительных и дисциплинированных «отличников». Цель «отличника» – хорошая оценка, – так и остается главной целью в его жизни. А вот цели троечника другие: быть счастливым, делать то, что нравится, жить так, как хочется. Они и являются главными ориентирами в выборе жизненного пути. «Отличники» предполагают стать счастливыми, добившись чего-то, а троечники не «парятся» насчет достижений, они просто делают себя счастливыми. А к счастливому человеку, как известно, прилипает только хорошее.

Кстати, отличники, как и троечники, бывают разными. Одним от природы все дается легко, и они не просиживают в хорошую погоду дома. У них есть время погулять с друзьями, заняться любимым делом. Они, как правило, пополняют ряды счастливых. Есть так же отличники-труды, которые добывают оценки благодаря усидчивости и прилежанию. Часто они «выбирают» профессии, которые давно за них выбрали родители.

Надо сказать, что наша система образования очень часто и создает исполнительных, но не творческих личностей. Кому комфортно в системе «школьник – учитель» / «преподаватель – студент»? Конечно, отличнику, - он не вызывает нареканий у преподавателя.

В высших учебных заведениях, к сожалению, недалеко ушли от начальной школы. Лектор диктует, студенты записывают, упражняясь в

скорописи письма. Такое ощущение, что никто не знаком с компьютером, хотя он у каждого второго студента. А ведь так просто решить проблему скучных лекций под диктовку, даже не оснащая аудиторию техническими средствами: например, раздать студентам распечатку лекции, в результате чего иметь уйму времени для обсуждений практических вопросов и примеров. Если студент выучил «от сих до сих» и пересказал на практическом занятии или экзамене, то стал ли он умнее? Отличник, которому пророчили счастливое будущее, может впоследствии стать неудачником. Но если за время обучения в вузе студент понял, чего ему хочется от жизни, что ему нравится делать, научился общаться и подчинять себя цели, то независимо от оценки в дипломе он станет счастливым человеком.

И все-таки в жизни существует и просто удача. Но удача приходит к тем, кто верит в свои силы, настроен на успех и дает себе положительную установку. Сделать это можно в том числе, при помощи силы слова. Еще в древние времена люди поняли, что слова, произносимые с убежденностью и повторяемые неоднократно, способны оказывать сильное влияние на жизнь и судьбу человека. Современные психологи подтвердили, что слова, часто произносимые нами, откладываются на подсознании и вызывают особую реакцию организма, влияя на наше поведение и жизнь в целом. Вот 7 слов, которые помогут привлечь удачу каждому человеку: удача, успех, любовь, благополучие, благодарность, уверенность, надежда.

Однако надо помнить, что тот, кто рассчитывает только на удачу, глубоко заблуждается. Как отмечает В. Д. Пекелис, «природа отпустила каждому колоссальный кредит, но, увы, мы не всегда пользуемся им, часто ленимся заниматься интеллектуальной гимнастикой, чтобы поднимать уровень своих возможностей до уровня талантов и гениев. Конечно, не каждому дано стать Эйнштейном, Шостаковичем, Станиславским, но каждый может – независимо от профессии и должности – быть в своем деле «генералом», предельно раскрыть свои потенциальные возможности» [1, с. 6].

Нельзя не отметить, что в условиях роста социально-экономической нестабильности, в ситуации активного процесса модернизации образования, предъявляются повышенные требования к новым нормам поведения человека. Поэтому современный студент должен уметь принимать решения, нести за них ответственность, обладать активностью, целеустремленностью, уметь преодолевать внутренние и внешние барьеры, мешающие достижению цели. То есть у современного молодого человека должны быть сформированы качества личности, позволяющие ему быть успешным. Эти задачи могут быть в полном объеме решены только совместными усилиями как преподавателей, так и студентов.

Литература:

1. Пекелис В. Д. Твои возможности, человек! Изд. 4-е, перераб. и доп. – М.: Знание, 1984. – 272 с.
2. Психологический словарь / Под ред. В. В. Давыдова, А. В. Запорожца, Б. Ф. Ломова и др. – М.: Педагогика, 1983. – 448 с.
3. Ушакова Н.И. Учебник по языку обучения для иностранных студентов в русле современной образовательной парадигмы (Теория и практика создания учебника по языку обучения для иностранных студентов вузов Украины). – Харьков: ХНУ имени В.Н. Каразина, 2009. – 263 с.

**Легендарный город Петра
в контексте истории Иордании и Палестины**

Эль Ходари Мохаммед (Палестина)

*Научный руководитель – ст. преподаватель В.В. Тараненко
ХНАДУ*

История арабского мира и, в частности, территории современной Иордании и Палестины, тесно связана с античной культурой и накладывается на библейскую историю. Одним из наиболее загадочных и интересных памятников архитектуры древних предков арабов набатеев является легендарный город Петра.

По земле, на которой расположена Петра, когда-то проходила «дорога благовоний». Здесь, неподалеку от Мадабы, небольшого городка с христианским населением, расположена знаменитая гора Небо. На этой горе

умер Моисей, который вывел из Египта еврейские племена в Землю обетованную.

Дорога в Петру идет на юг от Мертвого моря, по направлению к Акабе и представляет собой узкое и длинное ущелье Сик, стены которого поднимаются ввысь на 100 м. Именно здесь Моисей ударом жезла извлек воду из скалы и напоил евреев, странствующих по пустыне сорок лет. Небольшая высохшая речка, в каньоне которой расположена Петра, носит сегодня название Вади-Муса – «долина Моисея». Позднее на этой земле возникло государство Эдом (Идумея), известное в Библии как заклятый враг Израиля. Интересно, что Эдом значит «красный». Согласно библейской истории, это второе имя старшего сына Исаака Исава, который имел огненно-рыжие волосы и бороду и продал свое первородство младшему брату за красную же чечевичную похлебку. И горы Петры также имеют красный оттенок, что образует особый символический ряд этой истории.

Во времена государства Эдом на месте нынешней Петры появилось первое укрепленное поселение, получившее название Села. Позднее это имя было переведено на греческий язык – Петра, то есть «камень».

На рубеже IV-III тысячелетий до н.э. в этих местах расселились племена набатеев – предков современных арабов, ранее кочевавших по Аравийской пустыне. Племена кочевников проявили исключительные способности к восприятию и переработке культурных достижений античности. Они овладели искусством работы с камнем. Петра, действительно, была городом из камня, подобного ей в Римской империи не было. Набатеи, построившие город, с терпением высекали дома, склепы и храмы из каменных глыб. Скалы Петры состоят из красных песчаников, которые отлично подходят для строительства, и к первому веку нашей эры в сердце пустыни вырос монументальный город. С помощью терракотовых труб архитекторы Петры создали сложную систему водоснабжения и, несмотря на засушливый климат, жители города никогда не нуждались в воде. По всему городу было расположено около 200 резервуаров,

собиравших и хранивших дождевую воду. Помимо связи резервуаров, терракотовые трубы собирали воду из всех источников в радиусе 25 километров.

Строительство знаменитого храма-мавзолея Эль-Хазне архитекторы спланировали в бывшем русле реки. Для возведения этого сооружения было изменено русло реки, грандиозный для того времени проект. В скале был прорублен туннель, отводящий поток воды и построена серия плотин.

Письменность набатеи переняли у арамейцев, приспособив ее к своей фонетической системе, и на ее основе создали письмо, которое считается прототипом современного арабского письма. Характерной особенностью этого письма являлось то, что каждому знаку соответствовал слог, то есть сочетание одного или двух согласных с одним из трех гласных – *а*, *и* или *у*. Это письмо было одним из прототипов финикийского алфавита, система которого легла в основу большинства алфавитов – греческого, латинского, а в последствии и современных алфавитов европейских народов.

Набатеи основали свою столицу в окруженной отвесными скалами труднодоступной котловине. Отсюда они постепенно расширяли сферу своего влияния. В последнем столетии до нашей эры им удалось покорить даже Дамаск и присоединить его к своему царству.

Петра располагалась на перекрёстке двух важнейших торговых путей: один соединял Красное море с Дамаском, другой – Персидский залив с Газой у побережья Средиземного моря. Отправлявшимся от Персидского залива караванам, навьюченным драгоценными пряностями, неделями приходилось переносить суровые условия Аравийской пустыни, пока они не достигали прохлады узкого каньона Сик, ведущего в долгожданную Петру. Там путешественники находили пищу, кров и прохладную живительную воду. Сотни лет торговля приносила Петре большое богатство.

Римляне, пытавшиеся завоевать царство набатеев, вначале потерпели крах – Петра оказалась неприступной. Скавр, знаменитый полководец Помпея,

испытанный в многочисленных битвах и привыкший к победам, вынужден был снять осаду со столицы набатеев. Но скоро набатеи поняли, что для них целесообразнее пойти на союз с римлянами. В I веке н.э. царство набатеев фактически стало римским протекторатом, а при императоре Траяне оно было полностью завоевано римлянами и присоединено к римской провинции Аравии со столицей в Буере.

Землетрясение 363 года разрушило большую часть столицы набатеев. Постепенно жители покинули ее, и долгое время в Петре не бывал никто, кроме кочевников-бедуинов. К тому же римляне открыли морские пути на Восток, сухопутная торговля пряностями сошла на нет, и Петра постепенно затерялась в песках.

И только в XII веке здесь появились новые строения. Неподалеку от Петры крестоносцы построили крепость, однако после победы Салах-эд-Дина ее жители были обращены в ислам.

Новое открытие Петры связано с именем швейцарского путешественника и исследователя Иоганна Людвиг Буркхардта. В 1812 году, переодевшись купцом, он пробирался из Алеппо в Египет через Акабу. По пути он неожиданно узнал, что знаменитая Петра, легендарный скальный город, который он тщетно разыскивал долгие годы, расположена совсем близко. Неподалеку от селения Эль-Карак Буркхардт нашел несколько медных монет. На них по-гречески было написано «Петра». От местных жителей путешественник узнал, что в этих местах часто находят золотые и серебряные монеты. Буркхардт решил как можно более тщательно исследовать окрестные места. Поиски, сопряженные с немалыми трудностями и риском, привели Буркхардта в долину Вади-Муса, и далее к самому таинственному городу. Так был открыт легендарный скальный город Петра, в архитектурных элементах которой искусствоведы находят памятники, принадлежавшие и древним египтянам, и древним грекам, и древним римлянам.

Древние развалины Петры спрятаны глубоко в песчаных горах неподалеку от города Вади-Муса. Путь от Вади-Муса до сердца Петры длинный и разнообразный. Начинается он с вымощенной дороги, которая проходит в расщелинах скал. По обе стороны дороги можно обнаружить следы памятников архитектуры, которые когда-то представляли собой гробницы, обелиски и алтари. Но чаще всего здесь можно увидеть огромные блоки в виде куба. Историки полагают, что эти сооружения символизируют бога Душара. Считается, что в языческом пантеоне набатейских богов самым почитаемым был бог Душар, который соединил в себе черты Зевса и Диониса.

Постепенно открытая мощеная дорога превращается в извилистый проход в каньоне Сик. Высота каньона от 70 до 120 метров, что делает это пространство еще более величественным. Общая протяженность каньона чуть больше километра. На стенах каньона видны давно выветренные очертания древних алтарей. Вдоль дороги, на высоте около метра, тянется водосток, по которому дождевая вода стекала в резервуары древних набатейцев. Сейчас этот сток почти везде разрушен. Но в одном месте на его основании хорошо просматриваются остатки скульптур. Почти полутора километровый путь заканчивается, и из расщелины каньона впервые появляются очертания знаменитой Хазны.

Великолепный фасад Хазны (или Казны) представляет собой уникальное архитектурное творение. В скульптурной группе фасада искусствоведы усмотрели Гора – египетского бога-орла, греческую богиню Нику, двух воинственных и прекрасных амазонок и двух кентавров. Несмотря на название, ученые уверены, что Хазна – это не хранилище денег, а гробница одного из правителей набатейцев.

Еще совсем недавно ученые были уверены, что знаменитый фасад Хазны состоит из двух уровней. Летом 2006 года раскопки продолжились и оказалось, что под фасадом существует еще один этаж. Но вместо того чтобы дать ученым

ключ к разгадке, подземный фасад Хазны ясно дал понять лишь одно: Петра все еще таит в себе множество секретов.

Есть в Петре и свой амфитеатр. Ученые считают, что первые несколько уровней построили набатейцы. Однако позднее, когда в Иорданию пришел Десятый легион, римляне достроили театр до привычных им размеров.

В Петре присутствуют и некоторые следы обычных поселений. По мнению археологов, сохранились монументальные гробницы и основания дворцов, а менее прочные дома простых жителей не пережили нескольких землетрясений.

Раскопки в Петре до сих пор продолжаются. Но даже самые опытные археологи не знают, что еще им предстоит найти в разноцветных песках этого удивительного города.

Литература:

1. Густерин П. В. Города Арабского Востока. М. 2007, с. 352
2. Густерин П.В. На родине христианства // Азия и Африка сегодня. 2006. – № 5.
3. Иордания – страна, по которой можно изучать Библию. Источник: <https://foma.ru/iordaniya-strana-po-kotoroy-mozhno-izuchat-bibliyu.html> – дата обращения 10.04.2020.

**О некоторых особенностях употребления
личных местоимений второго лица**

Вилла Ганга Борель Стив (Конго)

*Научный руководитель – преподаватель Е.И. Гайдей
ХНАДУ*

Личные местоимения, на первый взгляд, кажутся достаточно несложной темой в изучении иностранного языка. Однако употребление в речи некоторых местоимений требует серьезных знаний грамматики и культуры страны изучаемого языка.

Одним из самых сложных для изучающих языки является местоимение второго лица. Например, как можно понять фразу *Do you know where the pep rally is?* Слово *know* легко перевести. Идиома *pep rally* не имеет эквивалента во многих языках и культурах, но её приблизительное значение можно передать – собрание болельщиков. Самое трудное для перевода здесь слово — одно из самых коротких: *you*. Может показаться, что всё просто, но зачастую невозможно в точности перевести слово «you» без более глубокого понимания ситуации, в которой оно было сказано.

Во-первых, насколько хорошо вы знаете человека, к которому обращаетесь? Во многих культурах официальность имеет различные уровни. Близкий друг, кто-то намного старше или моложе вас, незнакомый человек, начальник. Все эти «you» могут слегка отличаться.

Во многих языках местоимение второго лица отражает данные различия через формы обращения на «ты» и «вы». На французском, к примеру, вы можете сказать «tu» школьному другу, но говорите «vous», когда обращаетесь к учителю. Даже в английском языке когда-то было нечто похожее. В прошлом по-английски говорили «thou», что значило неформальное обращение к близким людям, в то время как «you» было официальным и вежливым

обращением. Различие было утеряно, когда англичане решили быть вежливыми всё время.

В таких языках, как хауса или корана, форма обращения зависит от пола слушателя. Во многих других языках она меняется в зависимости от того, к одному человеку обращаются или ко многим, как в немецком «Du» или «ihr». Даже в некоторых диалектах английского языка точно так же используются слова «u'all» или «youse». Некоторые формы множественного числа, например, французское «vous» или русское «Вы», также применимы к одному человеку, чтобы показать, что адресат очень важен для вас. А в некоторых языках имеется даже особая форма обращения только к двум людям, например, как в словенском «vidva». Это было ещё не очень сложно, ведь официальность, число и пол одновременно могут вступить в игру вместе. В испанском «tú» – неофициальное обращение к обоим родам в единственном числе, «usted» – официальное для обоих родов в единственном числе, «vosotros» – неофициальное обращение в мужском роде множественного числа, «vosotras» – неофициальное обращение женского рода множественного числа, а «ustedes» – официальное обращение к обоим родам во множественном числе.

В некоторых языках местоимение второго лица часто опускается. В румынском и португальском языках это местоимение может быть опущено, поскольку оно косвенно выражается в спряжении глагола. В корейском, тайском и китайском языках местоимения могут быть опущены без каких-либо грамматических условностей. Зачастую говорящий предпочтёт предоставить слушателю самому додумать местоимение из контекста, чем употребить неверное местоимение и показаться грубым.

Таким образом, видим, что с помощью всего одного местоимения можно изменить в корне значение фразы. А для верного употребления местоимения второго лица нужно учитывать все языковые и внеязыковые факторы.

Литература:

1. Мельчук И. А. Курс общей морфологии. т. 1. Москва-Вена: «Языки русской культуры». Wiener Slawistischer Almanach, 1997.

Языковые формулы выражения приветствия в разных языках

Закария Виссал (Марокко)

*Научный руководитель – ст. преподаватель В.А. Гура
ХНУБА*

Двадцать первого ноября тысяча девятьсот семьдесят третьего года два брата Брайан и Майкл Маккормак, жители американского штата Небраска, в знак протеста против усиления международной напряженности послали множеству людей в разные страны письма с радушными приветствиями и предложением отправить и свои приветствия по кругу. Никаких призывов и навязывания идей борьбы за мир в этих письмах не было. Затея братьев нашла отклик не только у простых людей, но и у глав ста сорока государств, которые официально присоединились к этому. С этого времени двадцать первое ноября является Всемирным Днем приветствий.

В разных странах, где живут удивительные народы, традиционные "Здрасьте!" могут многое рассказать о каждом из этих уникальных этносов.

История приветствий начинается с древних римлян. Они, как граждане рациональные и добропорядочные, желали друг другу здоровья словом "Salve!", то есть "Будь здоров!". А вот греки, натуры мятежные и эмоциональные, при встрече обменивались призывом "Хайре!" – "Радуйся!".

Фразой, которую слышал любой школьник, – "Memento more", – приветствовали друг друга в средние века члены ордена траппистов. Философски настроенные монахи неустанно напоминали себе и братьям своим о том, что жить надобно достойно, ибо не избежать возмездия за грехи на том свете.

Русское приветствие родом из былин "Гой еси!" означает все тоже хорошо знакомое "Будь здоров!": предки русских изревле желали друг другу только здоровья... Ведь этимологически древнерусское слово "гой" близко славянским и балтийским словам со значениями "род", "уход, присмотр", "изобилие", "лечить", "сила", а также авестийскому слову "жизнь". Так же, как русское слово "жить" родственно глаголу "гоить" ("лечить, ухаживать").

Слово "Здравствуйте!" означает пожелание здоровья. Если говорить его с искренним теплом и пожеланием добра, то все хорошее к вам обязательно вернется.

У японцев приверженность традициям идет из глубины веков. Жители Страны восходящего солнца вообще очень ответственно относятся ко всему, в том числе и к наступлению нового дня. Их приветствие "Коннитива!" означает не что иное, как "вот день", или "день настал". Причем говорить "Коннитива!" можно строго с десяти утра до шести вечера. Потом вступает в силу "Комбанва!" – "Добрый вечер!". Еще у них три разновидности поклонов. Сайкэйрэй (самый низкий) – для наиболее уважаемых и богатых, средний и легкий. При встречах с особо важными персонами не грех и простереться ниц...

"Бди!" и "Не знай усталости!" желают друг другу горцы Памира. Вайнахи призывают: "Будь свободным!", а маори говорят что-то вроде: "Благодарю за это утро!" ("Kia ora!").

Самое лестное приветствие у индусов. Они говорят "Намастэ!", что означает "Я приветствую Бога в твоём лице!". А приветствие североамериканских индейцев так вообще роскошно: "Ты – мое другое Я!"...

Европейцы всегда умели удивлять, и в плане приветствий – тоже. Романы (французы и итальянцы) и германцы (немцы и англичане) не желают друг другу здравствовать ни при встрече, ни при расставании. "How do you do?" – говорит англичанин, что в буквальном переводе означает "как ты действуешь?". "Wie geht's Dir?" – спросит вас немец (как, мол, идетесь?). "Comment ça va?" – французский "привет", что дословно переводится "Как оно идет?". А вот итальянцу ход ваших дел безразличен, он напрямую поинтересуется: "Come sta?", то есть "Как стоишь?". А все потому, что в приветствиях люди той или иной национальности выражают насущные для себя вопросы. Если нам важнее всего здоровье (свое и окружающих), то для англосаксов первична и актуальна деятельность, а для итальянцев – стабильность.

Китаец тоже интересуется насущным: "Ел ли ты сегодня?" ("Нии-хаума"). Зулусы коротко и ясно извещают: "Я тебя увидел!" ("Сакубона!"), а индейцы навахо жизнеутверждающе информируют: "Все хорошо!".

Жестами тоже можно здороваться. И это не банальный взмах ладонью, а нечто более выразительное. Например, хлопать при встрече в ладоши и делать реверанс принято в Замбези. Представители племени акамба из Кении плюют друг в друга и считают это хорошим тоном. На севере африканского континента правую руку подносят ко лбу, к губам и к груди. Означает это: "Я думаю о тебе, я говорю о тебе, я уважаю тебя". Полинезийцы трутся носами и гладят друг друга по спине. Эскимосы слегка ударяют друг друга кулаком по голове и по плечам (к счастью, это проделывают только мужчины). А в Тибете при встрече снимают головной убор правой рукой, а левую закладывают за ухо и высовывают язык, — это просто верх этикета! Агрессивный оттенок носит приветствие в Белизе: там, здороваясь, смыкают на груди руки, сжатые в кулаки. А в государстве Самоа вам не прослыть аборигеном, если вы при встрече не обнюхаете своего приятеля.

Вообще-то жесты довольно устойчиво живут в нашем сознании. Вот доказательство. Во время Второй мировой войны на территорию России было заброшено большое количество немецких диверсантов. Они выдавали себя жестом, привычным для фашистов: выбросить руку вверх. Этот жест часто подводил лазутчиков при встречах с высшим начальством на чужой территории.

Китайська мова як всесвітня спадщина
Лю Бей (Китай), Ли Ченянь (Китай)
Науковий керівник – ст. викладач Н.В. Ушакова
ХНАДУ

Папір, порох, порцеляна – ці здобутки людської цивілізації стали звичайними явищами нашого життя, і ми не замислюємося, звідки вони прийшли в нашу культуру. Але, напевно, кожен знає, що їх батьківщиною є

Китай. Та одним з найцінніших явищем китайської культури є сама китайська мова. В сучасному світі китайською мовою говорять майже 1,3 мільярди людей як в самій країні, так і поза її межами.

Вчені стверджують, що за віком китайська мова є найдавнішою з існуючих. Документально підтверджено існування стародавньої китайської мови ще у другому тисячолітті до н.е., а класичної китайської мови *веньянь* з п'ятого століття до н.е.

Відповідно до традиційної класифікації мов світу вона належить до сіно-тибетської групи мов. Цікавою особливістю є те, що в китайській мові існує багато діалектів, носії яких, навіть, можуть не розуміти один одного через суттєві відмінності діалектів. Але класична китайська літературна мова вважається сформованою на основі пекінського діалекту *путунхуа* і визначається як традиційна сучасна китайська.

В усьому світі відомо, як складно вивчати китайську мову через, по-перше, складність своєрідної фонетичної системи, та, по-друге, через ієрогліфічну писемність.

У фонетичній системі китайської мови є п'ять тонів вимови (*рівний, низхідний, висхідний, висхідно-низхідний, нейтральний*) [2, с. 94]. У відповідності до певної тональності голосного звуку змінюється значення складу. Кількість можливих складів у китайській мові обмежена. Цікаві правила творення складу. Максимально склад може мати чотири частини. Першою частиною складу є початковий приголосний, який має назву *ініціаль*. Наступна частина складу, що називається *медіаль*, є необов'язковою, в цій позиції можуть знаходитися звуки *[i]* чи *[u]*. Третю позицію обіймає складотворний голосний звук, а останню, теж необов'язкову, *фіналь* – звуки, що не є складотворчими.

На відміну від фонетичної системи граматична система китайської мови є простою, що виключає *відмінки, часи* дієслів, *осіб* тощо. Така спрощеність компенсується наявністю обов'язкової норми порядку слів.

Китайська ієрогліфічна писемність є найдавнішою з усіх сучасних систем. Якщо зібрати дані різноманітних словників, то кількість давніх та сучасних ієрогліфів може дорівнювати 90 000 тисячам одиниць. Але самі китайці стверджують, що для повсякденного спілкування достатньо знати та використовувати від 3500 до 7000 тисяч ієрогліфів. Вважається мінімальною для розуміння китайської кількість у 1000 одиниць.

Кожен ієрогліф складається з певних графем, які потребують ретельного написання та запам'ятовування [1]. Відповідно до наукових досліджень, всі ієрогліфи розділяються на кілька груп, до першої з яких входять ієрогліфи найдавніші – ідеограми, прості зображення людини чи об'єктів. Друга велика група включає пізніші за походженням ієрогліфи, що в своєму графічному написанні відтворюють комбінації простіших графем. Ієрогліфи сучасної мови, що належать до третьої великої групи, мають пізніше походження та визначають складні поняття, складаються з більшої кількості елементів та мають визначену послідовність зображення. Таким чином, на відміну від європейського типу, китайська ієрогліфічна писемність є певним зображенням перцептивного образу, що є принциповою відмінністю і утворює суттєві труднощі для навчання китайської мови як іноземної. На відміну від іноземців, що зазвичай звикли розкладати письмовий знак на складові, китайці з раннього дитинства мають запам'ятовувати окремі ієрогліфи як дещо ціле, що має певний сенс. Тому вивчення системи ієрогліфів в Китаї починається з дуже раннього віку дитини.

Попри всі розбіжності та складності, що існують між китайською та європейськими мовами, китайська мова у культурі займає одне з найпочесніших місць світової спадщини.

Література:

1. Рубец М.В. Когнитивные особенности китайской культуры и языка [Электронный ресурс] / Мария Рубец. Режим доступа :<http://www.synologia.ru>
2. Сто языков. Вселенная слов и смыслов / М.А. Кронгауз, А.Ч. Пиперски, А.А. Сомин и др. - Москва : Издательство АСТ, 2018. - 224 с.

Особенности коротких текстовых сообщений в студенческой англоязычной переписке

Малки Мохаммед (Марокко)

Научный руководитель – к.ф.н., доцент Н.А. Опрышко

ХНАДУ

С развитием информационных и интернет-технологий человечество получило возможность обмениваться текстовыми сообщениями практически мгновенно, в режиме реального времени. Обычно такие сообщения состоят из ограниченного количества символов, что определяет особенности их функционирования в разных языках. Это привело к возникновению новых форм языка общения, являющихся способами речевой экономии в Интернет-тексте. Самым распространённым из них является Weblish (Web English), поскольку 90% информации в сети Интернет доступно на английском языке и в то же время он является языком общения для 1 100 000 000 человек в мире, а для 400 млн. из них – родным языком.

Речевая экономия текста в коммуникации стала актуальной ещё в эпоху обычных мобильных телефонов, когда самым популярным методом передачи коротких сообщений были SMS (англ. Short Message Service). Количество символов в них было ограничено, стоимость сообщения росла пропорционально его размерам, а значит, следовало создать такие формы письменной коммуникации, которые позволяли бы вместить максимальное количество информации в минимальное количество символов. С распространением смартфонов всё большую популярность приобретают разнообразные службы мгновенной передачи сообщений: Viber, WhatsApp, Facebook, Messenger, Skype и др. Как правило, количество символов в них почти или никогда не ограничено, и тем не менее такие средства языковой экономии, как Weblish, до сих пор являются актуальными. В основном это связано с желанием коммуникантов обмениваться информацией в кратчайшие сроки, то есть использование скорописного варианта языка упрощает и убыстряет

коммуникацию. Это явление известно в современной лингвистике как «текстизм».

Механика процесса довольно проста. Пользователи отправляют сообщения в сокращении, чтобы уменьшить количество букв для более быстрого ответа, и эта привычка повторяется настолько часто и таким большим количеством пользователей, что становится своеобразной нормой общения. К. Терлоу определяет текстизм как «новый язык текстовых сообщений, который обычно включает использование сокращенных слов или фраз» [1; 20]. Эти аббревиатуры делятся на категории, которые включают сокращения (к примеру, слово «vid» вместо «video»), сокращения («msg» вместо message), «выпадение» (отсутствие) нечистающих / непроизносимых букв в конце слова, акронимы, инициализмы («lol» вместо «laugh out loud» для обозначения громкого смеха), омофоны букв / цифр (сращение «2nite» вместо лексемы «tonight»), орфографические ошибки, нетрадиционные варианты написания и ударения, стилизации («wassup» вместо «what'sup»).

Остановимся более детально на основных категориях, характерных для текстизма.

1. Эмодзи и типографские символы

Эмодзи (от [яп. 絵](#) – картинка и [文字](#) – знак, символ; [[emodʒi](#)]), или смайлики – это тип пиктограмм, которые передают эмоции в выражении лица. Чаще всего используются :) (улыбка) и <3 (сердце). Типографские символы, с другой стороны, представляют собой один или несколько знаков со значением целого слова, например, «zzzz», что означает сон, усталость или скуку. Множественная пунктуация типа «!!!» «???» используются для акцента, «...» для выражения размышления.

2. Цифро-буквенные омофоны

Они также называются логограммами, фонетическим сокращением или силлабограммами. Эти буквы или цифры используются для обозначения слова или его части и связаны в основном с произношением (одинаковым или

близким) взаимозаменяющихся компонентов. Примерами этого являются: «*cul8r*» («see you later»), где «*cu*» представляет собой буквенный омофон, а «*l8r*» – числовой, а так же «*wuu2*» (what you up to) and «*ne1*» («anyone»).

3. Сокращения и «выпадения» (вырезки)

Сокращения – это слова с отсутствующими конечными буквами. Дни и месяцы обычно сокращаются. Примеры этого: «*Sun*» и «*Feb*» вместо «*Sunday*» и «*February*» соответственно. Сокращения также являются слова с пропущенными средними буквами, обычно гласными, например, «*txt*» (вместо «*text*») и «*hmrk*» (вместо «*homework*»).

Вырезки обычно представляют собой выпадение (пропуск при наборе), например, отбрасывание последнего **-g** в глагольных формах типа «*goin*» или «*comin*», отсутствие так называемой «немой» **e** в словах типа «*hav*» или «*ankl*») и т.д.

4. Аббревиатуры

Аббревиатуры, или инициализмы – это слова, сокращенные до их начальных (заглавных) букв. Они довольно часто встречаются в литературном языке (все функциональные стили): UN (ООН), ХНАДУ, ФПИГ и т.п. Но если говорить о явлении текстизма, здесь инициализмы, как правило, неформальны: «*omg*» чаще всего используется вместо «oh my god», «*bf*» вместо «boyfriend», *ИМНО* для замены выражения «in my humble opinion», *attyl* – «talk to you later».

5. Нетрадиционное написание и стилизация акцента

Нетрадиционные варианты написания следуют правильному буквенно-звуковому оформлению слова в исследуемом нами языке, но они не являются стандартным написанием для этого конкретного слова, например, «*sum*» вместо «*some*», «*thanx*» вместо «*thanks*», и ненормативная буква **k** в слове «*skool*». Стилизация акцента широко используется в англоязычном молодежном сленге, в котором слова пишутся, например, в соответствии с особенностями территориального или социального диалекта, например, *wanna* (want to), *gonna* (going to) и *dat* (that).

6. Другие формы

К вышеперечисленным группам характерных для текстизма явлений не относятся слова с ономатопическим значением (звукоподражание), например, *haha* или *zzz*. Так же довольно часто встречаются пропущенные апострофы (*cant/ can't*), намеренные опечатки (*are/ our*).

Слова или высказывания, использующие две или более категории, которые называются гибридами, также относятся к данной группе, например, *iowan2bwu* (I only want to be with you), выражение, содержащее полное слово, инициализм, вырезку, числовой омофон, сокращение и буквенные омофоны [см. 2; 553].

Язык текстовых сообщений уже практикуется во всем мире и в основном используется подростками и молодёжью. Но поскольку языковое явление существует, оно исследуется учёными-лингвистами в разных странах. К примеру, в исследовании, проведенном Розеном, Чангом, Эрвином, Кэрриером и Чивером (2010) случаи ежедневного использования текстизма из электронных писем, текстовых сообщений и мгновенных сообщений респондентов были разделены на две категории: лингвистический текстизм и контекстуальный текстизм. При лингвистическом текстизме обычно присутствуют четыре его основные черты, а именно: аббревиатуры, инициализмы, пропущенные апострофы и сокращение слов. Более того, такие аббревиатуры, как *lol*, относятся не только к этой категории, но также к буквенно-цифровым омофонам, таким как *l8r*. Респонденты использовали *i* вместо личного местоимения *I* и пропускали апостроф в традиционных грамматических сокращениях вспомогательного глагола и подлежащего или же вспомогательного глагола и отрицательной частицы. Контекстуальный текстизм включает использование эмодзи, а также пунктуационных знаков и заглавных букв для передачи сильных эмоций, например «*IAMANGRY*».

Перес (2011) также описывает текстовые практики подростков, добавляя, что подростки практикуют не только сокращение слов, но и нетрадиционные

варианты написания, такие как fone (вместо phone) и др., упрощая таким образом довольно сложное английское правописание.

Как видим, в англоязычных текстовых сообщениях, взятых из переписки подростков и молодых людей, основные характеристики текстизма остаются неизменными, несмотря на группу респондентов, их социальное положение, территорию проживания и чаще всего уровень образования. Функционирование же в Интернет общении своеобразной формы литературного языка сегодня не является прерогативой английского. С распространением компьютерных и Интернет технологий в каждом языке мира возникают свои формы и примеры текстизма, хотя при этом общие закономерности их появления остаются неизменными.

Литература:

1. Thurlow C. Generation txt? The sociolinguistics of young people's text-messaging. Discourse Analysis Online / C.Thurlow, A. Brown. – 2003(1). – P.1-27.
2. Liddy, F. An Analysis of Language in University Students' Text Messages. Journal of Computer-Mediated Communication /F. Liddy.– 2013(19). – P. 546-561.

**Категория рода имён существительных
в русском и украинском языках**

Мехраби Пархам (Иран)

*Научный руководитель – ст. преподаватель Ю.А. Малыхина
ХНАДУ*

В условиях двуязычия на территории Восточной Украины, где обучение проводится как на русском так и на украинском языках, знание обоих языков для иностранных студентов необходимо. Ведь русский язык во многих регионах Украины является языком повседневного общения, а украинский язык в Украине – это язык предоставления услуг населению, язык науки, образования, рекламы, язык средств массовой информации. Поэтому особую актуальность представляют вопросы сопоставительного изучения этих близкородственных языков. Ведь большая близость лексического и фразеологического составов, грамматического строя и фонетической системы

русского и украинского языков обусловлена общностью происхождения обоих братских языков и процессами их постоянного творческого взаимодействия и взаимообогащения.

При изучении украинского языка иностранцам, которые уже достигли базового уровня владения русским языком, необходимо обратить внимание на элементы несовпадающие, специфические с целью предупреждения их замены привычными явлениями русского языка.

Целью нашей статьи является определение особенностей выражения категории рода в украинском и русском языках.

Грамматическая категория рода – одно из главных морфологических значений имени существительного, которые отличают его от других частей речи. Она играет важную роль в словоизменении, словообразовании и синтаксическом согласовании членов предложения.

Особенности грамматической категории рода, средства её выражения определяли такие научные деятели: Н.И. Тоцкая, И.В. Выхованец, М.А. Жовтобрюх, В.А. Горпинич и другие. Явление языкового расхождения в украинском и русском языках исследовали учёные Н.Г. Озерова, Г.Д. Басов, А.В. Качура. Проблема состоит в том, что грамматическая категория рода специфически выражается в обоих языках.

Род – это грамматическая категория имени существительного, которая выражается в трёх грамматических значениях: мужской, женский и средний род. Например, *Виктор, музей, университет, учебник* – мужского рода; *Оксана, мать, песня, аудитория* – женского рода; *письмо, окно, задание* – среднего. Значение рода необходимо имени существительному для правильной его грамматической связи с именем прилагательным (*родной город, родная страна*), местоимением (*наш преподаватель, наша аудитория*) и глаголом (*Антон говорил, Ольга говорила*).

Имена существительные множественного числа, как в украинском, так и в русском языках, не имеют признака рода (*окуляри / очки, канікули / каникулы,*

гроші / деньги), поскольку род определяется по форме единственного числа. Род имени существительного можно определить, соотнося его с местоимениями (*він / он, вона / она, воно / оно; цей / этот, ця / эта, це / это*). Значение рода имеет и формальное выражение:

а) в окончаниях самого имени существительного (*стіл / стол, вода / вода, вікно / окно*);

б) в окончаниях имени прилагательного (*новий підручник / новый учебник, нове завдання / новое задание*);

в) в окончаниях глагола в прошедшем времени (*читав / читал, читала / читала*);

г) в суффиксах (*студентка / студентка, українець / украинец*).

Суффиксы и окончания (то есть словообразовательное средство выражения категории рода имён существительных) дают богатый материал для сравнения особенностей в украинском и русском языках, потому что синтаксическое средство по своей методе не отличается в этих языках. Например: *товариш – товарищ, читач – читатель, носій – носитель, словник – словарь*.

Первое и самое главное отличие выражения категории рода в украинском языке, сравнительно с русским, заложено уже самими фонетически-орфоэпическими нормами украинской речи, которые имеют большое влияние на все средства выражения родовых признаков.

Вторым специфическим отличием является то, что некоторые слова, имеющие те же родовые признаки, лексико-семантические значения внешне оформлены по-другому: *одержувач – получатель, рятівник – спасатель, лічильник – счётчик, друкар – печатник*.

Существует довольно большая группа слов, которая выражает одни и те же понятия, но, по сравнению с русским, имеет, совсем другой внешний вид, а главное, принадлежит к другому роду: *зір – зрение, відпустка – отпуск*,

крейда – мел, рослина – растение, пошана – уважение, вдача – характер, мова – язык, збірка – сборник.

Некоторые имена существительные (преимущественно на обозначение существ) могут иметь значение общего рода. Например, мужского и женского (он/она): *писака – писака, задавака – задавака, зазнайка.*

Украинские слова на обозначение должности, профессии, звания, ранга разграничивают по стати при помощи суффиксации – прибавление суффикса – *к*, например: *авторка – автор, композиторка – композитор, лікарка – лікар* [4, с. 11]. Но, как замечает М. Сулима, «значення чоловічих назв – ширше, а жіночі назви – індивідуалізовані, обмежені на змісті» [4, с. 8].

Показательным также является использование уменьшительно-ласкательных суффиксов, на которые так богат украинский язык. Они качественно изменяют родовое окончание: *синонько – сыночек, сыночка, татонько – папочка, свекровонько – свекровушка.*

Некоторые слова, которые выражают одни и те же смысловые значения, имеют, при внешнем сходстве, совсем другие родовые значения: *головний біль – головная боль, читальна зала – читальный зал.* Другие формально поменяли род: *посуда – посуд, пара – пар, зала-зал, оаза-оазис, теза-тезис.*

Появились и слова, которые возвращают себе первичный украинский вид. Учитывая возвращение к украинским соответствиям, они были заменены: *автомобіль – автівка, аеродром – летовище; басейн – сточище* и т.д..

Таким образом, мы можем сделать следующие выводы:

- при выражении категории рода в украинском как и в русском языках используются те же средства: морфологические (система окончаний), словообразовательные (суффикс вместе с окончанием или без него придают имени существительному значение определённого рода), синтаксические (согласование в тексте имени существительного с родом определённого вспомогательного слова), лексические (реализуется только в именах

существительных на обозначение одушевлённости со значением названий лиц, животных);

- некоторый мелодико-фонетический состав украинского языка, отличительный от русского, имеет свои требования к словообразованию, поэтому в условиях двуязычия возникает множество ошибок в правописании и произношении слов;

- правильное определение рода имени существительного имеет большое значение в его употреблении и написании, что должно быть закреплено нормативно, как и нормы его изменения по падежам, поскольку отсутствие таких законодательных норм предоставляет право разным словарям предоставлять спорную информацию;

- возвращение в речь старых украинских слов – названий предметов иногда приводит к переходу имени существительного в другой род (без изменения слова на другое, или с изменением), что требует внимания к смене флексий и согласовательных связей в предложениях.

Таким образом, мы рассмотрели особенности выражения категории рода имён существительных в украинском и русском языках. Отметим, что учитывая факт билингвизма в Украине, важно обращать внимание на отличия обоих языков с целью сохранения их чистоты.

Литература:

1. Вихованець І.Р. Теоретична морфологія української мови: Академ. Граматика укр. мови / І.Р. Вихованець, К.Г. Городенська; [За ред. І.Р. Вихованця]. – К.: Унів. вид-во «Пульсари», 2004. – 400 с.
2. Горпинич В.О. Морфологія української мови: підручник для студентів вищих навчальних закладів/ Володимир Олександрович Горпинич. – К.: ВЦ «Академія», 2004. – 336 с.
3. Озерова Н.Г., Басов Г.Д., Качура А.В., Кихно А.В. та ін. Порівняльна граматика російської та української мов / за ред. Н.Г. Озерової. – К.: Наук. Думка, 2003. – 534 с.
4. Сулима М. Українська фраза: коротенькі начерки / М. Сулима. – Харків: Харківська школа друкарського діла ім. А. Багинського тресту «Харків-друк», 1928. – 99 с.
5. Черемська О.С. Проблема дерусифікації української мови в працях мовознавців 20 – 30-х рр. XX ст. / О.С. Черемська // Вісник Харківського національного університету. – Харків: ХНУ, 2000. – № 491. – С. 190-193.

**Особенности употребления личных местоимений *ты* и *вы*
в монгольском и русском языках**

Намуундари Ганбат (Монголия)

Научный руководитель – ст. преподаватель В.А. Гура

ХНАДУ

Целью настоящей работы является сопоставительный анализ употребления личных местоимений *ты* и *вы* в русском и монгольском языках.

Исторически достоверным сегодня является факт существования до 17 века в обоих языках формы обращения *та ты*. Как известно, до этого времени обращение на *ты* в России было всеобщим, повсеместным и социально нейтральным. Форма обращения на *вы* была заимствована русским языком из западноевропейских языков в 18 веке.

Первые случаи употребления *вы* формы в качестве обращения к одному лицу в монгольском языке встречаются в монгольской художественной литературе 17 века, в частности, в повести «О Унэнийг егуулэгч и Нарангэрэд», «О монгольском хане Уваши Нарангэрэл». Например, урианхайский хан Сайн Мажиг обращается к Увайши тайдже со словами: «Вы, Уваши, на моих глазах совершили три недостойных поступка, поэтому я ненавижу вас».

Сегодня в обоих языках функционируют две формы обращения – на *ты* и на *вы*. Отметим, что в некоторых случаях выбор определенного местоимения при обращении как в русском, так и в монгольском языках, является сложным. Проиллюстрируем данное утверждение и приведем основные правила использования интересующих нас языковых единиц в исследуемых нами языковых системах.

Во-первых, выбор формы обращения зависит от возраста собеседников. В сравниваемых языках при асимметричной ситуации общения *вы*-формы адресуются старшему по возрасту, а *ты*-формы – младшему. В применении этого правила между русским и монгольским языками существуют некоторые случаи расхождения. Русские дети к родителям, старшим братьям и сестрам обращаются на *ты*. В монгольской среде в подобной ситуации употребляется

обращение на *вы*. В вузах Украины и России и в старших классах школы учителя обращаются к своим студентам и ученикам на *вы*, а монголы предпочитают форму *ты*.

Как известно, русские, объединенные общим делом, долго работающие вместе на одном предприятии, в непринужденной неофициальной обстановке часто переходят на *ты*. Подобных случаев в монгольском языке не наблюдается.

Во-вторых, выбор формы обращения зависит от официальности/неофициальности обстановки общения. В обоих языках в деловой сфере активно используется вежливое *вы*. Даже с хорошо знакомым человеком, к которому обычно обращаются на *ты*, в официальной обстановке в обоих языках переходят на *вы*-общение. Переход на *ты* в деловом общении может быть только двусторонним и добровольным, он обязательно связан с духовным сближением людей.

Третье условие выбора формы обращения – её зависимость от эмоционального состояния и настроения собеседников. Переход с *вы* на *ты* обозначает изменение тона общения: официальное, может быть, несколько холодное отношение меняется на доверительное.

Четвертое условие выбора *ты* или *вы* – зависимость этих форм от степени знакомства. На *вы* обычно обращаются к незнакомому или малознакомому человеку, на *ты* – к хорошо знакомому, близкому человеку. Молодые люди, знакомясь, обычно обращаются друг к другу на *ты*. Длительность знакомства не обязательно приводит к установлению близких неформальных отношений. В этом случае, когда отношения не становятся дружескими, в обоих языках переход на *ты* не происходит.

Отметим также, что в русском и монгольском языках есть формулы избирательного обращения на *ты* или *вы*, которые сочетаются с определенными словами. Так, например, формулы с элементами *разреши(те)*, *позволь(те)* реализуются значительно чаще в сочетании с местоимением *вы*.

Приветствие *Здорово! Привет!* возможно исключительно с употреблением *ты*-формы. В монгольском языке с уважительными почтительными словами также используются *вы*-формы. Например: *Соёрхоно уу?* (*Позвольте мне*), *Морилон орохтун!* (*Добро пожаловать!*)

В русском языке обращение по имени-отчеству, как правило, сочетается с местоимением *вы*, а по имени – с местоимением *ты*. Монголы по имени-отчеству друг к другу не обращаются. Они называют человека по должности, профессии, роду занятий, употребляя при этом *вы*-формы, а при обращении по имени чаще используется местоимение *ты*.

Именования родства в функции обращения на русском языке предполагают *ты*-формы, монголы же в данной ситуации предпочитают местоимение *вы*. В монгольском языке при затруднении выбора *ты/вы* избегают их прямого употребления, заменяя эти формы словом *еерее* (*сам*).

В заключение отметим, что рассматриваемые нами личные местоимения *ты* и *вы* играют большую роль в современной языковой культуре представителей различных народов. Данные языковые единицы дают возможность передать различные нюансы человеческих отношений. Нужно принимать во внимание, что ошибочный перенос норм одного языка на другой может восприниматься как признак «культурного шока». Изучение особенностей лингвоэтикетных систем различных языков, их сопоставление и осознанное употребление в речи позволяет устранить это нежелательное явление.

Литература:

1. Галсан С. Сопоставительная грамматика русского и монгольского языков. Ч.1. – Улан-Батор, 1975.
2. Глинкина Л.А. Речевой этикет «ТЫ» и «ВЫ» // Русская речь, 1985, №4.
3. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистические и методические аспекты. – М.: Русск. яз., 1982.

Переплетение истории и современности в персидском языке

Норузи Амир (Иран)

Научный руководитель – ст. преподаватель О.И. Артемова

ХНАДУ

Иранская языковая семья входит в большую индоевропейскую языковую семью. Сложности при рассмотрении истории этих языков связаны с трудностями разграничения генетического, типологического и ареального компонентов. В первую очередь это связано с внешней историей языков, входящих в эту семью. Иранские языки (живые и мертвые) оказались разбросаны по огромным территориям Евразии. Основная часть вымерших языков не имеет современных продолжений, а современные языки не имеют древних памятников письменности. Примерами «прямой преемственности»[5, с.46]могут служить только две линии:

1) древнеперсидский или среднеперсидский – современные персидский, таджикский, дари;

2) согдийский – ягнобский.

Тем не менее, говоря об этих примерах, мы говорим о диалектах, которые продолжают жить до сих пор, но и они не имеют отражения в памятниках письменности более раннего периода.

Иранские языки (живые и мертвые в данное время) делятся на основные генетические группы, которые можно условно назвать «западноиранской» и «восточноиранской», согласно первичному расселению ираноязычных племен.

К северо-западным иранским языкам относятся:

а) мертвые –мидийский, парфянский;

б) живые – курдский, белуджский, талышский и другие малые языки.

К юго-западным иранским можно отнести:

а) мертвые – древнеперсидский, среднеперсидский;

б) живые – персидский, таджикский, дари и ряд других малых языков Ирана.

К северо-восточным иранским языкам принадлежат:

- а) мертвые – скифский, аланский, согдийский, хорезмийский;
- б) живые – осетинский, ягнобский.

К юго-восточным иранским языкам относятся:

- а) мертвые – бактрийский, сакскохотанский;
- б) живые – афганский (пушту), памирские, мунджанский.

На основе древнеперсидского сформировался среднеперсидский, который является базой для современных персидского, таджикского и дари (фарси-кабули) языков.

Персидский (фарси) является государственным языком в Иране, таджикский – в Таджикистане, дари (наряду с пушту) – в Афганистане.

Древнеиранские языки можно отнести, как и русский, к числу языков синтетического строя с развитой системой флективных форм склонения имен и глагольного спряжения. В древнеиранских языках могут быть выделены следующие значимые части речи: существительные, прилагательные, местоимения, числительные, глаголы, наречия. Существительные и прилагательные имели такие грамматические категории как род, падеж и число. Имя существительное в древнеиранском языке было самостоятельной частью речи. В иранских языках исторически различались три рода – мужской, женский, средний. Каждое существительное относилось к тому или иному роду. Изменение рода существительного обычно вело к образованию нового слова. У прилагательных род зависел от существительных.

Хотя древнеперсидский имел хорошо задокументированный флективный характер, современный персидский можно отнести к группе аналитических языков. В новоиранских языках большей частью категория рода утрачена. Современный литературный персидский язык Ирана (фарси) значительно отличается от классического фактически на всех языковых уровнях – в фонетике, в морфологии, в синтаксисе, в лексике. Особенностью современного персидского языка (новоперсидского) является тенденция сближения литературного языка с разговорной речью.

Наиболее распространенный иранский язык – персидский (дари, таджикский) – еще в среднеиранский период практически полностью потерял грамматическое понятие рода. При необходимости выражения различий между мужским и женским родом персидский язык использует лексические средства: *mard* – *мужчина*; *zan* – *женщина*; *pesar* – *мальчик*; *doxtar* – *девочка*; *aqā* – *господин*; *bānū* – *госпожа*. Исключениями могут считаться некоторые заимствования из арабского, обозначающие лиц, в которых дифференциацию по роду выражает окончание женского рода -e: *šâer* – *поэт*, *šâere* – *поэтесса*.

Для образования множественного числа используются два основных агглютинативных аффикса, на которые всегда падает ударение: -hâ– практически универсальный агглютинативный аффикс, присоединяемый как к одушевленным, так и к неодушевленным существительным: *zan* – *женщина*, *zanhâ* – *женщины*, *gâv* – *корова*, *gâvhâ* – *коровы*, *miz* – *стол*, *mizhâ* – *столы*.

-ân имеет позиционные варианты -gân (после имён на -e), -yân (после имён на -â) и -vân (после имён на -u) и присоединяется в основном к одушевленным существительным: *kârgar* – *рабочий*, *kârgarân* – *рабочие*, *xânande* – *читатель*, *xânandegân* – *читатели*.

Различие между существительными и прилагательными определяется прежде всего семантикой и синтаксической позицией (прилагательное выступает в роли определения), производные существительные и прилагательные не имеют внешних отличительных признаков своей части речи. Широко развита субстантивация прилагательных – переход в разряд имён существительных, некоторые имена могут часто обозначать как признак, так и носителя этого признака: *irâni* – может обозначать прилагательное «иранский», а может быть существительным «иранец», *javân* «молодой» или «юноша».

Существительное с числительными всегда употребляется в единственном числе. Между числительным и именем часто употребляются специальные синтаксические лексемы – нумеративы: *dahsargâv* – *десять (голов) коров*,

sejoftkafš – три пары башмаков, *dotâxâne* – два дома, *davâzdahdânetoxm* – двенадцать яиц. Нумеративы не употребляются с именами, обозначающими единицы времени, пространства и т. д.: *nohsâat* – девять часов.

Глаголы в персидском языке характеризуются такими грамматическими категориями:

1. Время:

а) настоящее-будущее время обозначает регулярное действие в настоящий момент и в будущем: *mi-kon-ad* – *делает, сделает, будет делать*, где *mi-* представляет собой префикс длительности;

б) настоящее определённое время обозначает действие, совершающееся в данный момент: *dâradmi-kon-ad* – *делает (сейчас)*;

в) простое прошедшее время: *kard* – *делал, сделал*.

г) прошедшее длительное время обозначает длительность, многократность действия в прошлом и образуется от формы простого прошедшего времени с помощью префикса длительности *mi-*: *mi-kard* – *делал (много раз)*;

д) прошедшее определённое время, которое отсутствует в других языках иранской группы (таджикском и др.), используется для выражения действия, которое произошло в прошлом в момент совершения другого действия: *dâštmikard* – *делал, (когда...)*;

е) преждепрошедшее время – это действие, предшествующее другому прошедшему действию. Образуется от причастия прошедшего времени с помощью прошедшего времени глагола быть (*budan*): *kardebud* – *(уже) сделал, (когда...)*

2. Лицо и число: формы первого, второго, третьего лица в единственном и множественном числе.

3. Переходность/непереходность глагола.

4. Наклонение: изъявительное, сослагательное и повелительное, а также сохранился оптатив – желательное наклонение в некоторых формах 3-го лица единственного числа.

В грамматике персидского языка глаголы классифицируются в соответствии с неопределённой формой глагола (масдар = инфинитив), а сами масдары можно разделить на две группы по признаку их структуры: простые (неразложимые) и сложные (разложимые)[2, с.50]. Например, *goftan* – *говорить* – это простой глагол, а *kârkardan* – *работать, работу делать* является сложным глаголом. Самым употребляемым видом аналитических конструкций в персидском языке, как отмечает З. А. Ганиева, являются так называемые сложные глаголы. Этот структурный тип глаголов составляет подавляющее большинство глагольной лексики современного персидского языка, в котором образование новых глаголов происходит исключительно по аналитической модели [1,с.71].

Литература:

1. Ганиева З. А. Сопоставительная характеристика вербальных средств образности в художественном дискурсе типологически различных языков: дис... канд. филол. наук: 10.02.20. / З. А. Ганиева. – М., 2012. –184с.
2. Набати Ш. Сложный глагол как основная аналитическая тенденция развития глагольной системы в современном персидском языке //Филологические науки в МГИМО: Выпуск № 6, М.2016.–с.49 –61.
3. Оранский И.М. Введение в иранскую филологию /И.М. Оранский. – М., 1988. –388 с.
4. Реформатский А.А. Введение в языковедение/ А.А. Реформатский. – М.: Аспект пресс, 2004. – 536 с.
5. Эдельман Д.И. Некоторые проблемы сравнительно-исторической морфологии иранских языков // Вопросы языкознания № 6, М.,1988,–с. 45– 62.

Использование метафорических оборотов

в русском и английском языках

Сатиш Шашанк Арйа (Индия)

Научный руководитель – ст. преподаватель В.А. Гура

ХНУ им. В.Н. Каразина

Русский язык необычайно богат и красив. В чём заключается богатство и красота языка? В его выразительности. В русском языке огромное количество выразительных средств. Любой раздел языка: фонетика, лексика, грамматика обладают ими.

Первый критерий богатства языка – это количество слов и умение ими пользоваться. Многие слова в русском языке имеют несколько значений. Например, слово *золотой* имеет одно прямое и несколько переносных значений. В прямом значении – это «сделанный из золота» (*золотой браслет, золотое кольцо*). Но используются такие сочетания и с переносным значением этого слова, как *золотой век, золотая пора, золотое время* (период процветания, благополучия, блаженства); *золотой работник* (замечательный по достоинствам работник); *золотые руки* (ловкие, искусные руки); *золотые слова* (умные, хорошие слова); *золотые волосы* (жёлтые, цвета золота волосы); *золотой человек* (очень хороший человек). Что ставит эти слова в один ряд? Ответ на эти слова простой – положительная оценка субъекта или среды, в которой он находится.

Слова или обороты речи, которые употребляются в переносном значении на основе сходства двух предметов или явлений, называются метафорой. Сходство определяется:

- по форме (*головка лука, зубчик чеснока*);
- по качеству (*шёлковые волосы, тонкий слух*);
- по расположению предмета (*вагон в хвосте поезда*);
- по схожести функций (*дворники для автомобильного стекла*).

При этом различают метафоры трёх видов: общеязыковые (окаменелые), метафоры, сохранившие свежесть и метафоры индивидуального характера.

Общеязыковые метафоры (*ледяное молчание, горлышко бутылки, горит на работе*). В этих привычных выражениях скрыта метафора. Но она существует уже очень давно и не воспринимается как образ.

Общеязычные переносные значения (метафоры) внесены в толковые словари вместе с основными значениями слова. Вот как в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова объясняются некоторые значения слов *светлый* и *холодный*.

Светлый: 1. Излучающий сильный свет (*светлая лампочка*). 2. Хорошо освещённый, яркий (*светлая комната*). 3. Менее яркий по цвету по сравнению с другими (*светлые волосы, светлое платье*). 4. Радостный, приятный (*светлое будущее*). 5. Ясный, пронизательный (*светлый ум, светлая голова*).

Холодный: 1. С низкой или относительно низкой температурой воздуха, тела (*холодный ветер, холодный лоб*). 2. Не имеющий отопления или плохо сохраняющий тепло (*холодная комната*). 3. Мало греющий, дающий мало тепла (*холодные перчатки*). 4. Равнодушный, бесстрастный (*холодный человек*). 5. Строгий и недоброжелательный (*холодный взгляд, холодный приём*).

Специфической чертой разговорной речи является её простота и образность, большая экспрессивность. Это побуждает говорящих использовать выразительные средства национального языка. Эмоциональность высказываний всегда создавалась с помощью разных художественных средств, в том числе широко используется метафора. Метафора помогает понять сущность явлений, вызывает эмоции и надолго остается в памяти, потому что говорящий человек ищет образы тех явлений, о которых хочет рассказать слушателям. Для метафоры главное – свежесть, поэтичность, оригинальность. При этом метафора должна быть естественной. Необходимо так же помнить, что от частого употребления метафора становится скучной и неинтересной. В качестве примера можно назвать такие выражения: *зелёная улица, чёрное золото, голубой экран*. Если участник разговора не хочет, чтобы к нему потеряли интерес, надо помнить об этом и не делать таких ошибок.

Для современного разговорного языка также характерна метафоричность: *корень зла, плоды просвещения, разбитые надежды*. И выражение *компьютерный вирус* тоже является метафорой, так как его значение – вредоносная программа, а образ – сравнение с вирусом, который вызывает болезнь как у человека, так и у компьютера.

Кроме общеупотребительных современных метафор, существуют и индивидуально-авторские метафоры, которых нет в толковых словарях. Их

значение можно раскрыть только в контексте, который уточняет значение слова или выражения.

Индивидуально-стилистические метафоры встречаются обычно в произведениях художественной литературы: *Проплясал, проплакал дождь весенний*. Такие метафоры обычно не становятся общеупотребительными, их нет в словарях русского языка.

Метафора в искусстве часто является только эстетическим компонентом, который никак не связан с первоначальным значением слова. У Шекспира, например, более важным является не реальный смысл высказывания, а новое метафорическое значение. Футуристы тем более стремились не к реальности метафоры, а к её максимальному удалению от начального смысла. в 70-е годы XX века появилась группа поэтов, которая изобрела термин «мета метафора (метафора в квадрате)». Отличительной чертой метафоры является её постоянное участие в развитии языка, речи и культуры в целом.

Метафоры типа *море огней (цветов), лес рук, звезда экрана* являются образными языковыми метафорами, но никто не может сказать, когда и кем было употреблено это слово в данном значении впервые.

Метафора имеет неодинаковую функциональную активность в разных сферах общения. Как уже говорилось, образные средства характерны для художественной литературы. Но нельзя без них обойтись и в публицистике. Метафора в публицистических текстах очень гибко и оперативно отражает различные процессы, происходящие в обществе. Метафора в публицистических текстах – одно из средств создания экспрессии, что является необходимым условием функционирования языка средств массовой информации (СМИ).

Метафора является неотъемлемой частью публицистического текста, так как делает газетную речь более доступной, эффективной, активно влияющей на сознание читателей. По мнению В.Г. Костомарова «Метафора в газете – это воплощение принципа сочетания стандарта и экспрессии?» И это реальность; метафора в газетных текстах является источником образной информации; она

влияет на формирование взглядов у читателей, повышает информационную составляющую газетных статей, помогает читателям усвоить сущность новых реалий, формирует определённое отношение к сообщённой информации.

Правда, существует некоторое недоверие к газетным метафорам, так как они часто превращаются в штампы. Но всё-таки в газетах появляются и яркие, интересные метафоры. Однако, несмотря на существующие стилистические проблемы, метафоры активно используются в газетной публицистике, увеличивая информативную ценность сообщений. Кроме того, благодаря эмоциональному воздействию художественных средств, у читателя вырабатываются определённые взгляды на существующую реальность. Например, метафоры *холодная война*, *предвыборный марафон*, *политический фарс* и др. давно превратились в стандартно-информативные средства и широко используются в публицистическом стиле для усиления эмоционального воздействия.

Как мы видим метафоры и другие образные средства частые гости на страницах газет и журналов. Гораздо реже метафоры используются в научном стиле. Хотя традиции использования метафоры в научном стиле уже более двух тысяч лет. Она идет от Платона и Аристотеля. Сейчас в XX-XXI вв. стремительное развитие науки (физика, астрономия, биология, информационные технологии) стимулируют процесс создания научных терминов. Конечно, учёные стремятся к точности и однозначности. Но нельзя сказать, что образность и эмоциональность вообще не характерны для научного стиля речи. Немало метафор существует в области научной и специальной технологии (*клапан сердца*, *шаг маятника*, *усталость металла* и др.). Но в данный момент эти слова потеряли образное значение, теперь это только термины.

В научном стиле речи часто используются и сухие метафоры. Они являются не образными характеристиками предметов и явлений, а их основными, нередко единственными названиями. По своей природе это

метафоры (*нос человека – нос лодки*), но по существу это абсолютно самостоятельные слова. Сухие метафоры используются как в бытовой речи, так и в языке науки и техники (*коробка передач, рубашка механизма, солнечный ветер*).

Метафора – одно из распространённых художественных средств. Её довольно часто можно встретить как в русском языке, так и во многих других языках, например, в английском. Роль метафоры в английском языке – разнообразить речь оборотами, имеющими переносное значение. Сделать её более выразительной и красивой.

Метафора в английском языке – это слова и выражения, употребляющиеся в переносном значении для определения предмета или явления с помощью аналогии или сходства. *He gave me a cold look – он холодно на меня взглянул.* Наречие *холодно* помогает нам понять,, какие чувства испытывает человек, испытывая такой взгляд на себе и человек, который посылает этот взгляд.

В английском языке практически невозможно обойтись без употребления метафор. И даже если мы не замечаем метафор в своей речи, их употребление влияет на выражение наших мыслей.

Особенно часто метафоры употребляются в эмоциональной речи. Слова *feeling, love, hate, angry, happy* относятся к эмоциям, но, кроме них, есть ещё много других слов, выражающих чувства. Часто, когда нужно описать чувство радости или грусти употребляются слова свет и темнота: *The future looks very bright – Будущее выглядит многообещающим.* Ненависть и злоба выражаются с помощью слов, обозначающих яд, болезнь или другие разрушительные вещи: *She was eaten up with hatred – Ненависть съела его разум.*

Это только несколько примеров, связанных с употреблением метафор в английском языке. Увидеть их использование можно практически в любой сфере жизни. Многие слова в английском языке можно использовать в качестве метафор благодаря их многозначности. Это помогает сделать яркой и

выразительной. Метафора в английском языке является показателем хорошего стиля речи.

Литература:

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова // Язык русской культуры. – М.: 1986.
2. Кохтев Н.Н. Популярная стилистика русского языка / Н.Н. Кохтев, Д.Э. Розенталь. – М.: Русский язык, 2005.
3. Шанский Н.М. В мире слов.– М.: 1985.

Французские заимствования в русском языке

Филип Рошендил Крип (Франция)

Научный руководитель – доц. М.В. Оробинская

ХНАДУ

Ни одна культура, ни один язык не развивается в изоляции, и любая национальная культура и язык есть плод как внутреннего развития, так и сложного взаимодействия с культурами других народов, а взаимодействие между культурами, экономические, политические и бытовые контакты являются общей основой для всех процессов заимствования.

Объектом нашего исследования являются способы отражения французских реалий в русском языке.

Россия и Франция связаны тесными взаимовыгодными узами сотрудничества уже не одно столетие. Уже к XIX веку французский язык стал, чуть ли ни родным для большинства дворян, которые говорили, писали и даже думали на языке Вольтера.

На лексический состав русского языка повлияли заимствованные слова из других языков. Заимствование – процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент (прежде всего, слово или полнозначная морфема); также сам такой иноязычный элемент. Заимствование – неотъемлемая составляющая процесса функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения словарного запаса. Заимствования бывают прямыми или опосредованными.

Фонетическая адаптация – это изменение ударения, изменение произношения иностранных звуков. Например, во французском языке ударение всегда падает на последний слог, а в русском языке оно подвижное: *autographe* – автограф (ударение перейдет с последнего слога на второй). Помимо фонетической, заимствованное слово подвергается также грамматической (морфологической) адаптации. Другой пример: *aventure* – авантюра, при ассимиляции французское слово теряет свой носовой звук [ã], который перейдет в «ан», а гласное [a] перейдет в русское «а».

Грамматическая адаптация – это изменение рода, исчезновение артикля. Характер этой адаптации зависит от того, насколько внешний облик заимствованного слова соответствует морфологическим моделям заимствующего языка. Такие слова, как «спорт» или «вокзал», легко вошли в русский язык, сразу попав в морфологический класс слов мужского рода 2-го склонения (куда относятся слова «стол», «дом» и т. п.) Например: *un chaiselongue* – шезлонг (во французском языке это слово женского рода,

а в русском – мужского, во французском языке род и число показывает артикль, а в русском – окончание). Или слово «шампунь» – *shampooing*, попав в русский язык, не сразу приобрело устойчивую категорию рода, имея в качестве образца как слова мужского рода типа «конь» или

«огонь», так и слова женского рода типа «ткань» или «полынь»; соответственно, формой творительного падежа было как «шампунем», так и «шампунью» (впоследствии за этим словом закрепился мужской род).

Семантическая адаптация – изменение смысла заимствованного слова. Например: в 19 веке русский язык заимствовал из французского языка слово *côtelette* (котлета), где изначально оно обозначало «отбивное жареное мясо на косточке», позднее это слово изменило смысл и стало обозначать «жареный фарш», это значит, что слово ассимилировалось.

Следует отметить, что из всех заимствованных слов, вошедших в русский язык, особую роль занимают галлицизмы. Галлицизмы (от лат. *gallicus* –

галльский) – слова и выражения, заимствованные из французского языка или образованные по модели французских слов и выражений. Много французских слов было заимствовано в петровскую и особенно в послепетровскую эпохи.

Тематически заимствованная французская лексика разнообразна. Слова, пришедшие в русский язык из французского, можно разделить на несколько тематических групп:

Лексика связанная с войной: Слово «авангард». Оно было заимствовано в эпоху Петра I, где *avant-garde* слияние 2 слов *avant* «вперед» + *garde* «стража, отряд». Слова «лейтенант». Оно было заимствовано в 18 веке, от слова «*lieutenant*» = воинское звание или чин. Слово «мушкетёр». Оно было заимствовано в 16–18 века. И означало пехоту, вооружённую мушкетам *mousquetaires*. Арсенал – *arsenal*, арьергард – *arrière-garde*, атака – *attaque*, батальон – *bataillon*, дезертир – *déserteur*, кавалерия – *cavalerie*, маневры – *manoeuvres*, маршал – *maréchal*, партизан – *partisan*, патруль – *patrouille*, пистолет – *pistolet*, сапер – *sapeur*, траншея – *tranchée*, трофей – *trophée* и др.

Лексика, связанная с искусством: Слово «балет». Оно было заимствовано в 17 веке от слова *ballet* = танцевать. Актер – *acteur*, барельеф – *bas-relief*, жанр – *genre*, импрессионизм – *impressionisme*, пленэр – *pleinair*, и др.

Лексика, связанная с профессиями: Адвокат – *avocat*, инспектор – *inspecteur*, механик – *mécanicien*, профессор – *professeur* и т.д.

Подводя итоги, хотелось бы сказать, что ни одна культура, ни один язык не развивается в изоляции. Любая национальная культура и язык являются результатом не только внутреннего, самостоятельного развития, но и сложного процесса взаимодействия с культурами и языками других народов.

Литература:

1. Словарь иностранных слов Москва, «Русский язык», 2010 г.
2. Гак К.А., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. М. «Русский язык» 1997 г.
3. Ильина, О. В. «Семантическое освоение русским языком иноязычных лексических инноваций». Новосибирск, 1998 г.
4. Линник, Т. Г. «Проблемы языкового заимствования». Киев, 1989 г.

Особенности берберских языков

Элбахри Фатима (Марокко)

*Научный руководитель – преподаватель Е.И. Гайдей
ХНАДУ*

Берберские языки – это группа из 26 близкородственных языков, которые составляют ветвь афро-азиатской языковой семьи. На них говорят от 14 до 25 миллионов человек в Северной Африке на всем побережье Средиземного моря, в пустыне Сахара и в Сахеле, где до прихода арабов преобладали берберы. Сегодня в Марокко и Алжире, Мали, Нигере и Ливии есть большие группы бербероговорящих людей, а в Тунисе, Мавритании, Буркина-Фасо и Египте – небольшие группы. Носители различных берберских языков составляют около 50% населения Марокко и около 25% в Алжире. Туареги пустыни также принадлежат к группе берберов.

Самые старые известные берберские надписи датируются 4 веком до нашей эры, но бербероговорящие люди жили в Северной Африке, по крайней мере, в 3000 году до нашей эры, и ссылки на них часто встречаются в древних египетских, греческих и римских источниках. Название «бербер» происходит от греческого слова *barbaros* «варвары». Понятно, что многие берберы предпочитают термин «тамазих», который часто используется вместо него, особенно применительно к североберберским языкам. Однако, «тамазих» также относится к языку, на котором говорят в регионе Атласских гор Марокко, что создает терминологическую путаницу.

Диалекты.

Берберские языки различаются по количеству диалектов. Те, на которых говорят в нескольких странах, имеют самую большую изменчивость диалекта. Однако информация о диалектном разделении берберских языков изучена не очень хорошо.

Фонетика.

Несмотря на значительные различия в звуковых системах среди берберских языков, они, как правило, характеризуются несколькими общими чертами.

Берберские языки обычно имеют три гласных. Гласные могут быть короткими или длинными. Длина гласного имеет значение в значении слова.

Что до согласных, тут диалекты имеют отличия. Во многих, но не во всех берберских языках существует контраст между простыми и глоттализированными согласными, которые образуются с пространством между голосовыми связками (голосовая щель), суженным во время их произношения. Также существуют взрывные согласные, которые образуются при вдыхании, а не выдохе воздуха. Характерны и удвоенные, а также разнообразные согласные, образующиеся в задней части ротовой полости. Лабиализованные согласные образуются с одновременным округлением губ во время артикуляции звука. Как и многие афро-азиатские языки, родные берберские слова не имеют согласных звуков *n* и *v*. Эти звуки встречаются только в заимствованных словах.

Большая часть лексики берберских языков имеет берберское происхождение с заимствованиями из латинского, арабского, французского, испанского и других языков к югу от Сахары. Вероятно, основным источником заимствований является арабский язык.

Письмо.

Нет стандартной орфографии для берберских языков. Различия в их звуковых системах затрудняют разработку единой стандартизированной орфографии для всех из них. В настоящее время берберские языки пишутся с использованием латинского, арабского и тифинагского алфавитов.

Для примера приведем статью 1 Всеобщей декларации прав человека в тамазиге на латинском и тифинагском алфавитах.

Tamadda

1:

говорят на французском языке: среди них 13,5% полностью франкоязычные, 69% людей могут читать и писать на французском языке.

В целом, описывая лингвистическую картину Марокко, следует выделить, с одной стороны, местные языки (берберский или амазигский и диалекты, арабский язык в классическом и современном вариантах и диалектальный арабский с наречиями) и, с другой стороны, иностранные языки, заимствованные и внедрённые в Марокко в колониальную эпоху (французский, испанский, английский языки).

Относящийся к афразийской семье берберо-ливийской подсемьи амазигский язык обладает собственной фонетикой, синтаксисом и словарным составом, но при этом не относится к нормированным языкам с постоянной и определённо выраженной грамматикой. Передача знаний этого языка от одного поколения другому и использование в бербероговорящих семьях является преимущественно устным.

Амазигский (берберский) язык до недавнего времени, как и прочие местные языки, не был признан официально и функционировал как общеупотребительный в бербероговорящих сельских общинах и узко употребляемый в городских поселениях. Но в 2011 г. в новой Конституции Марокко язык берберов приобрёл статус официального государственного языка наравне с арабским. Его стали преподавать в начальных классах, использовать на телевидении и в печати.

Тем не менее, этот язык остаётся в большей степени фактором идентификации берберской культуры, языком неформального общения. Именно поэтому большинство берберов являются билингвами – они используют арабский язык как средство коммуникации с арабоговорящим населением.

Литературный арабский язык в Марокко сохраняет нормы языка Корана, тем самым прочно ассоциируясь с исламом. Этот язык упрочивает религиозные традиции в обществе и арабо-мусульманскую культуру. Он является

преимущественно письменным языком, несмотря на его устное употребление в образовании и проповедях. Классический арабский не используется в спонтанной устной коммуникации и при повседневном общении, а остаётся исключительно формальным в религиозных и политических вопросах [4, С.7].

С течением времени структура арабского языка видоизменялась под влиянием других языков. Так появился «современный арабский язык», особенностью которого является смягчение в грамматической структуре. Лексика современного арабского языка обогатилась за счёт связей с внешним миром, впитав терминологию и религии современного общества. Именно этот язык используется в новой литературе, на радио и телевидении, в печати и делопроизводстве, а также в образовании.

Марокканский арабский язык является самым распространённым разговорным языком в стране, на нем говорит большая часть населения. Это диалект, не имеющий стандартов, перетерпевший ряд влияний и изменений, отражающий эволюцию языка в стране. Он сильно отличается не только от арабского литературного языка, но и от прочих диалектов арабского. Марокканский арабский язык практически не понимают жители арабских стран Ближнего Востока.

Арабский и берберский языки, как и культура арабов и берберов, сыграли важную роль в формировании национальной общности марокканцев. Их сближали и объединяли такие факторы, как единый арабский литературный язык, единая религия — ислам, взаимопроникновение народных обычаев и традиций, общая борьба против колонизаторов за обретение национальной независимости.

Положение испанского языка в современном Марокко ограничивается небольшими территориями, преимущественно на севере страны. На остальной части государства он является иностранным языком, нередко следующим по популярности после английского.

Английский язык становится всё более значимым в Марокко иностранным языком. Он, открывая доступ к технологиям и современной цивилизации, составляет серьёзную конкуренцию главному иностранному языку – французскому. Сегодня его изучают в школах и университетах. Он имеет весомый статус как в государственных, так и в частных учебных заведениях, причём в последних он нередко функционирует как основной язык преподавания. В молодёжную среду английский активно проникает через прессу и телевидение.

Исключительную позицию в языковой ситуации Марокко занимает французский. После провозглашения независимости он является связью африканского государства с Европой. Не имея статуса официального языка, французский пользуется особым положением. Он рассматривается языком прогрессивной части населения, так как открывает культуру внешнего мира и служит основой для научных разработок и исследований. Французский остаётся языком литературного творчества и инструментом передачи научных знаний.

Колониальное прошлое французского языка лежит в основе всех трудностей и противоречий, свойственных современной политике языковых изменений в Марокко.

Часть марокканцев, которая училась в период существования СССР, а также проходящие обучение в настоящее время в Украине, в России, владеют русским языком.

Таким образом, можно сделать вывод, что многоязычие в современном Марокко является отражением исторических событий, логическим продолжением культурного и научного прогресса страны и условием благополучного развития многонационального государства, учитываемым при реализации языковой политики.

Литература:

1. Багана Ж. Французский язык в Африке: проблемы интерференции / отв. ред. В.А. Виноградов; Ин-т языкознания РАН. М: Наука, 2006.

2. Boukous A. La situation linguistique du Maroc: competition symbolique et acculturation. Paris: Europe, 602-603, 1979. P. 5-21.
3. Молодкин А.М. Взаимодействие языков разного типа в этнокультурном контексте. Саратов: Издательство Саратов. ун-та, 2001.
4. Эль-Каббаж Амаль Динамика языковой ситуации в 50-80-е годы в Марокко: автореферат дисс.... к. ф.н. / Ин-т востоковедения. – М., 1993.

Особенности русской антропонимики в сопоставлении с арабской

Эльсаед Рана Анвар Саед (Египет)

Научный руководитель – ст. преподаватель В.А. Гура

ХНУ им. В.Н. Каразина

Имена собственные в русском и арабском языке имеют значительные различия. В частности, свойствами языка определяется то, какие части речи участвуют в формировании имен собственных.

В арабской антропонимике, в отличие от русской, используются не только существительные, но и прилагательные в положительной и превосходной степени (*Карим-Акрам, Шариф-Ашраф*), а также причастия (*Махмуд, Мустафа*). Кроме того, в отличие от русского и других языков, в арабской орфографии отсутствует система прописных и строчных букв. Все слова пишутся одинаково, в том числе и имена собственные.

Русские имена собственные исторически были образованы в основном от церковно-славянских и византийских имен, арабские имена в подавляющем большинстве образованы от исламских или реже – от христианских. Антропонимическая система, сложившаяся в современном русском литературном языке, возникла еще в пятнадцатом веке и в результате длительного развития приобрела современную стабильную форму: фамилия, имя и отчество. Для выражения официального или вежливого обращения в русском языке применяется имя и отчество (*Александр Сергеевич, Юрий Алексеевич, Марина Ивановна, Анна Андреевна*).

Для арабского языка характерна иная антропонимическая система. Её компонентами являются *имя, имя отца и имя деда* без каких-либо суффиксов.

Например, *Мохаммед Абдул Разак*. Для выражения официальной формы вежливого обращения в арабском языке используются слова *Аль саед* для лиц мужского пола, *Аль саеда* для замужних женщин и *Аль анеса* для незамужних. Данные слова адекватны по значению и употреблению словам *mister*, *missis*, *miss* в английском языке. Они могут использоваться и для выражения нейтральной формы обращения к незнакомым или малознакомым людям, а также как обращение младшего к старшему.

Существенное отличие двух рассматриваемых систем можно проиллюстрировать также фактом наличия суффиксом субъективной оценки в именах собственных в русском языке и отсутствие данного явления в языке арабском. Как известно, с помощью суффиксов в русском языке выражаются самые различные оттенки уменьшительности, нежности, пренебрежения, фамильярного отношения. Иностранному студенту, особенно начинающему изучать русский язык, сложно адекватно воспринимать русские имена, поскольку языковые формы одного и того же имени собственного иногда очень отдаленно напоминают полное имя, а иногда могут даже не иметь с ним ничего общего. Сравните, например: *Саша*, *Сашенька*, *Саня*, *Шура*, *Шурик*, *Шурочка*, *Шурка*. По наблюдениям исследователей в области ономастики, к таким именам, как *Александр*, *Иван*, *Анна*, *Мария* можно подобрать в современном употреблении от 150 до 200 разговорно-обиходных слов-имён.

В арабском языке суффиксы субъективной оценки отсутствуют. Значения уменьшительности, ласковые и дружеские обращения реализуются с помощью специальных дополнительных слов. К ним относятся, например, такие слова как *хабиби*, *азизи* и т. д.

Таким образом, суммируя вышесказанное, отметим, что антропонимические системы русского и арабского языков существенно отличаются. Поэтому на уроке РКИ в арабоязычной аудитории целесообразно проводить работу по разъяснению особенностей образования и употребления в речи русских имен собственных.

Мовна особистість у полікультурному світі

*Матеріали 82-ї Міжнародної науково-практичної
студентської конференції*

(Харків, 14 травня 2020 року)

Відповідальний за випуск

доц. Безкоровайна Л.С.

Стиль та орфографія авторів збережені. Відповідальність за
унікальність несуть доповідач і науковий керівник.

Харківський національний автомобільно-дорожній університет
вул. Ярослава Мудрого, 25
м. Харків, 61002